



Des vacances di rêfe !

*Comédie vaudeville en 3 actes de Francis JOFFO
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX*

Droits d'auteur : SACD

Des vacances di rève !

Comédie vaudeville en 3 actes de Francis JOFFO
Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Personnages

Dominique Pertuis, elle a environ 55 ans...
Jacques Pertuis, son mari... Il a entre 55 et 60 ans...
Arnaud Fauchin, il a 25 ans.
Maurice Deucouches, entre 40 et 45 ans...
Agathe Sidoûs, elle a 60 ans... peut-être un peu plus... elle est la mère de...
Brigitte Sidoûs, qui elle, a 35 ans... c'est la mère de...
Myriam Sidoûs, qui elle, a 16 ans...
Juliette Deucouches, entre 25 et 30 ans
L'ome, l'âge que l'on voudra

Le rôle de Juliette dans le premier acte qui n'a que quelques mots à prononcer, peut être joué par Brigitte, déguisée... Perruque, lunettes...
L'homme qui se cache dans la maison peut être joué par le régisseur...

Décor

Le décor représente le rez-de-chaussée d'une superbe villa.

Au premier plan jardin, une porte vitrée qui donne accès à la piscine.

Au deuxième plan jardin, un couloir qui donne sur les chambres.

Au troisième plan jardin, une double porte d'entrée.

Au premier plan cour, une porte qui donne sur la cuisine.

Au deuxième plan cour, une porte qui donne sur la seconde entrée de la maison.

Au troisième plan, face au public, une cheminée et devant celle-ci, un canapé, tourné face au public.

Côté jardin, un escalier qui monte vers le premier étage. Côté cour, un autre escalier qui monte également vers le premier étage... Une amorce de couloir, direction chambres à chaque escalier...

Sous l'escalier, la porte de la cave.

Droits d'auteur

SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

Des vacances di rève !

ACTE I

(Quand le rideau se lève, c'est le petit matin... La lumière montera pendant que la musique s'estompera...

Un homme armé, descend avec beaucoup de précautions l'escalier... Il va jeter un coup d'œil à la porte-fenêtre de l'entrée... Il se dirige ensuite côté cour, mais un bruit qui parvient des chambres côté jardin, le fait se cacher derrière le canapé... En haut de l'escalier jardin, apparaît un jeune homme en maillot de bain, c'est Arnaud... Il descend tranquillement, se dirige vers l'entrée principale et ouvre la porte qui est fermée à clef de l'intérieur... Il reste quelques secondes à observer ce qui se passe à l'extérieur, revient, sans fermer la porte et se dirige tranquillement vers la sortie premier plan jardin qui donne sur la piscine. L'homme qui se cachait derrière le canapé, se lève, va vers la porte par où le jeune homme est sorti, observe quelques instants, puis rapidement se dirige vers le téléphone et compose un numéro tout en surveillant la porte.)

L'homme : Alô !... Oyi, c'est mi... Dji n'pous pus d'meurér droci !... Paç'qu'i gn-a trop d'gins droci ! Mins dji n'd-è sés rén... Is sont st-arivès dèl gnût ! Vènèz m'quér râd'mint ! Et surtoût n'roubliyèz nèn dès loques pour mi ! Mins non fét, n'vos f'yèz pont d'trècas, dji sarés lès-arêter ! Alèz, dispétchèz-vous !... (il raccroche, repart surveiller la porte, mais un bruit de voiture qui arrive le fait remonter précipitamment vers la porte d'entrée toujours ouverte... Il observe quelques secondes la voiture qui arrive et grimpe rapidement l'escalier côté jardin en disant...) Mins c'n'est nèn l'vré ! Qwè ç'qui c'est d'ça pou ène barake !

(La voiture s'arrête. Les portes claquent et on entend les voix de Jacques et de Dominique.)

Dominique : (off) Patrick... Marie... Marie...

Jacques : (off) Mins vos wèyèz bèn qu'leu vwètûre n'est nèn cô la ! (Il a une valise à la main.)

Dominique : (off) Is sont p'tète arivès pa l'aute costè... (Elle entre.) Marie... Patrick...

Jacques : (entrant) Vos astèz vrémint tièstûwe, savèz vous ! Dji vos répète qui dji les-é dispassès taleûre su l'autoroute !

Dominique : Mins non fét... Dji seûs sûre qui c'n'esteût nèn zèles !... Marie...

Jacques : Mins vos dormîz a mitan quand dji les-é dispassès mins mi, dj'é r'conu leu vwètûre...

- Dominique : Qwè ç'qui vos pariyèz qu'is sont st-arivès pa l'route nacyonale... (Elle se dirige vers la porte-fenêtre à la cour.) Dji seûs sûre qui leu vwètûre est drola...
- Jacques : Et adon ?
- Dominique : Ele n'èst nèn la.
- Jacques : Come c'èst curieûs...
- Dominique : Mins adon... S'i n'sont nèn arivès, qui est-ç'qu'a drouvu l'ûche ?
- Jacques : Mins souv'nèz-vous ! Patrick nos-a dit qui l'agence l'aveût prév'nu qui l'feûme di mwin.nâdge pas'reût vièz dij' eûres et qu'èle areût lès clés... C'èst lèye qu'a v'nu pou ranérî divant qu'nos-arivêche... Et èle a bèn fèt... Vos n'trouvèz nèn qu'ça sint ène miyète l'rèssèrè droci ?
- Dominique : Ene miyète ? Bran.mint, vos v'lèz dire ! On direût qui l'maujône n'a pus stî ètèrtènûwe dispus dès mwès ! Dji m'vas fèr in courant d'èr...
- (Dominique ouvre la seconde porte-fenêtre côté cour.)
- Jacques : Ca, c'èst bèn l'preûfe qui Marie n'est nèn cô la... Sins qwè, èle areût cominçi pa fèr ç'qui vos v'nèz d'fèr !
- (Dominique va jeter un coup d'œil dans la cuisine.)
- Dominique : L'cujène est vûde. Is sont sûr'mint diskindus fèr saquants coûsses pou l'din.nér... Qwè ç'qui nos fèyons adon ?
- Jacques : Mins come zèles. Nos-alons diskinde djusqu'au vilâdje pou mindgî in p'tit boukèt èyèt fèr saquants coûsses ètout.
- Dominique : Dji seûs bèn seûre qui nos lès r'trouv'rons drola... Vos-alèz vîre...
- Jacques : Oyi, sûr'mint... (il grimpe les escaliers cour.)
- Dominique : Eyu ç'qui vos d-alèz ?
- Jacques : Mète èm' valize la-waût... Dji l'mèts dins qué tchambe ?
- Dominique : L'min.me qui l'anéye passéye... C'èst l'pus grande èyèt Marie in.me mieûs l'cèn.ne qui done disu l'parc...
- Jacques : C'èst parfèt...
- Dominique : Mon dieû !
- Jacques : Qwè ç'qui vos-avèz ?

Dominique : Dj' é roubliyi m'satch' dins l'auto...

Jacques : Mins c'n'èst rén... Nos r'pârtons tout d'chûte...

Dominique : Non fét, non fét! I gn-a ostant d'voleûrs droci qui d'nos costés!
Alèz, dispétchèz-vous, dji vos ratinds dins l'auto...

(Elle sort rapidement, pendant que Jacques entre dans la chambre. Quelques secondes de silence suivies d'un hurlement de femme. La porte de la chambre s'ouvre. Myriam, une jeune fille à moitié nue en sort et dévale les escaliers, suivie par Jacques qui essaye de la calmer en criant : "Mam'zèle... mam'zèle... calmèz- vous... calmèz-vous, mam'zèle..." Arrivée au bas des escaliers, Myriam va s'enfermer dans la cuisine côté cour. Jacques la suit. Quand il arrive à la porte de la cuisine qui vient de se refermer, la porte premier plan jardin s'ouvre et Arnaud apparaît... I s'élançe vers Jacques en criant : "Espèce di pourcha... Dji m'vas vos aprinde mi !" Jacques se retourne.)

Jacques : Mins qui est-ç'qui vos-astèz, vous ? Ratindèz !

(Trop tard. Arnaud s'est jeté sur lui et ils roulent tous les deux à terre pendant que la jeune fille continue à hurler derrière la porte... On entend la voix de Dominique.)

Dominique : (off) Jacques !... Qwè ç'qui s'passe ? C'èst vous qu'avèz criyî insi...
Jacques ?...

(Elle entre, aperçoit les deux hommes en train de se battre... Elle pousse un hurlement et se précipite vers la cheminée où se trouvent des grosses bûches de bois... Elle en saisit une et d'un seul coup assomme le jeune homme qui était en train d'étrangler son mari, il tombe derrière le canapé.)

Jacques : (se redressant) Ouf ! Il asteût timps... Dj' é bèn crû qu'i d-aleût m'awè... (Dominique est statufiée, sa bûche à la main) Oh... Dominique...
Qwè ç'qui vos-avèz ?

Dominique : I n'bouge pus...

Jacques : C'n'est nèn èwarant... come vos-avèz flayî !

Dominique : Dji l'é tuwè... Dji seûs seûre qui dji l'é tuwè !

Jacques : Mins non fét. Vos l'avèz asomè, la tout !

Dominique : I faut ap'ler l'police... râde...

Jacques : Mins non fét, rapaujèz-vous... On va ratinde qu'i r'vèn.ne à li...

Dominique : Mins si dji l'é tuwè ?

- Jacques : Mins, vos n'l'avèz nèn tuwè... Wétèz, i rèspire cô... Dins deûs munutes, i s'ra d'su pîds !
- Dominique : Et bén, i faut l'fér arêter... Vos wèyèz bén qu'c'è-st-in voleûr !
- Jacques : In voleûr, li ? Vos-avèz d'dja vèyû in voleûr s'pourmwin.ner en mayôt d'bin, vous ? I r'vèneût d'èl pisine. I dwèt sûr'mint lodgî droci sins qu'on n'èl seûche...
- Dominique : N'èspétche qu'i faut ap'ler l'police... Ca pout s'èrtoûrner conte di nous ! I pout pôrter plinte pou côps et blèsures !
- Jacques : I n'manqu'reût pus qu'çoula !
- Dominique : Ca c'est d'ja vèyû... Dji l'é d'dja lu dins lès gazètes... C'est l'justice d'audjoûrdû parèt-i !
- Jacques : Rézon d'pus pou n'nén ap'ler l'police d'abôrd, si vos n'voulèz nèn awè a fér l'justice d'audjoûrdû !
- Dominique : Dj'èsteûs seûre qui ca d-aleût ariver ! Dj'ènn'èsteûs seûre... Dji l'aveûs vèyû dins lès caûtes !
- Jacques : Ah non fét ! Vos n'd-alèz nèn r'cominçi avou vos caûtes ! C'n'est nèn l'momint...
- Dominique : Oyi, dji sés bén qu'ça vos fét peû...
- Jacques : Ca n'mi fét nèn peû, ca m'fét dâner !
- Dominique : Non fét, ça vos fét peû paç'qui tout ç'qui les caûtes dij'nut, ca arive ! Tènèz, divant d's'èdalér d'èl maujône, dji m'lès seûs fétes èyèt trwès côps, dj'é mètu du pike su l'dîj' di carô, trwès côps...
- Jacques : Et adon ?? Ca vout dire qwè du pike su l'dîj' di carô ?
- Dominique : Dji vos l'é d'dja dit pus d'cint côps... Ca vout dire des rûjes... ou in aksidint su l'vôye...
- Jacques : Et bén, nos n'avons pont yeû d'aksidint su l'vôye...
- Dominique : (montrant le jeune homme) Et ça, qwè ç'qui c'est ?
- Jacques : Mins nos n'astons nèn su l'vôye...
- Dominique : Mins c'est l'min.me afêre... I faut sawè lire lès caûtes... lès rûjes, èles-astît au d'bout d'èl vôye...
- Jacques : C'est pou ça qu'vos m'avèz dit tout' l'vôye di rastaûrdjî !

Dominique : Parfèt'mint ! Dj'èsteûs seûre qui d-aleût arivér ène saqwè... L'preûfe !

Jacques : Bon, lèbon insi, dji n'diskute pus avou vous ! Vos-avèz toudis rézon !

Dominique : C'n'est nén mi, c'èst lès caûtes !

Jacques : D'akôrd, c'èst lès caûtes !

Dominique : Mi, dji seûs seûre qui faut ap'lér l'police !

Jacques : Mi, non ! Dji ratinds d'abôrd qu'i r'vèn.ne a li !

Dominique : Mins qui est-ç'qui ça pout bén yèsse ?

Jacques : Vos n'avèz qu'a vos fér lès caûtes !

Dominique : Et ça vos fét rire ! C'n'est vrémint nén l'momint ! Vos n'wèyèz nén dins qué n-état qu'dji seûs... (Elle commence à pleurer.)

Jacques : Eskuzèz-m', Dominique... Alèz, ca va d-alér... Rapaujèz-vous... Dji n'vos-é nén d'dja r'mèrcyât... Vos m'avèz scapè l'vîye... Sins vous, c'èst mi qui areût stî staurè drola... Rapaujèz-vous... Ratindèz ène sègonde... (Il se dirige vers la porte cour.) On n'l'ètind pus !

Dominique : Qui ça ?

Jacques : L'fîye...

Dominique : Qué fîye ?

Jacques : Mins l'fîye toute nûwe qu'asteût dins l'tchambe !

Dominique : I gn-aveût ène fîye tout' nûwe ??

Jacques : Oyi.

Dominique : Et vos l'avèz vèyûe ?

Jacques : Mins oyi...

Dominique : Oh ! Jacques !

Jacques : Oh ! Dji vos-è prîye, dji d'dja vèyûe d'z'outes !

Dominique : Quand ça ??

Jacques : Mins divant no mariâdge bén sêur !

Dominique : Ah bon !

Jacques : Ah ! Dji comprends... C'est pou ça qu'i m'a saut'lè d'su sti-la ! Dji n'sés nén ç'qu'il a pinsè... Mam'zèle ! Mam'zèle !

Dominique : Pouqwè ç'qu'èle ni rèspond nén ?

Jacques : Paç'qu'èle a peû...

Dominique : Ratindèz...

Jacques : Eyu ç'qui vos-alèz ?

Dominique : Dji m'vas m'moustrér a l'fènièsse d'èl kujène, ca va putète l'rapaujê... (Elle sort, deuxième plan cour.)

Jacques : Avou l'tièsse qui vos-avèz, ca m'èwar'reût bran.mint ! (Le téléphone sonne.) Téns... Ca, c'est Patrick èyèt Marie qui voul'nut sawè si nos astons arivs... Alô... Oyi, c'est mi... Mins comint èst-ç'qui vos savèz qui... Oh ! Pârdon ... Oh non fét... C'n'est nén l'vré !! Mins quand ça ? Oh la la la... Eyu ça ?... C'n'est nén l'vré !... Ah bon, vos d-astèz seûr ?

Dominique : (off) Jacques...

Jacques : Oyi... Nos-arivons tout d'chête... Oyi, dji scriis...

Dominique : (elle entre par la porte de la cuisine qu'elle a ouverte de l'intérieur.)
Jacques...

Jacques : Ratindèz ène sègonde... Oyi, d'akôrd mossieû l'ajent... Dji vos n'mèrcîye... A tout d'chête, mossieû l'ajent... (il raccroche.)

Dominique : Vos-avèz ap'lè l'police ?

Jacques : Oyi... non... c'est lèye qu'a...

Dominique : C'est l'police qu'a téléphonè droci ?

Jacques : Oyi...

Dominique : Mins comint èst-ç'qui l'police pout d'dja yèsse au courant ?

Jacques : Mins nén pour li... (il montre le jeune homme.)

Dominique : Mins adon pouqwè ?

Jacques : Choûtèz Dominique... Dimeurèz calme... Achîdèz-vous... C'n'est nén grâve mins...

- Dominique : Mins qwè ??
- Jacques : Patrick et Marie ont yeû in p'tit-aksidint... v'la...
- Dominique : Di qwè !!!
- Jacques : Mins rapaujèz-vous... C'n'èst nèn grâve, vos dis-dj' ! C'èst l'vwètûre qu'a tout pris !
- Dominique : Mins èyu ç'qu'is sont ?
- Jacques : A l'opitâl... Is nos ratind'nut...
- Dominique : Mins s'is sont st-a l'opitâl... C'èst qu'c'èst grâve !
- Jacques : Mins non fét... C'èst pa sékurité... pou yèsse Bén seûr qu'is n'ont rén du tout.
- Dominique : Dj'ènn'èsteûs seûre ! Dji l'aveûs vèyû...
- Jacques : Ah non fét ! Vos n'd-alèz nèn cô r'cominçî ! C'èst sur nous qu'vos avîz vèyu in-aksidint, nèn sur zèles !
- Dominique : C'èsteût su nous quate ! Dj'aveûs fét in djeû su nous quate ! Pou sawè comint ç'qui nos vacances si pas'rît ! Et i gn-aveût in aksidint... Dji l'aveûs vèyû...
- Jacques : Bon, d'akôrd, si vos v'lèz... Asteûre, ça î èst... I gn-a yeû l'aksidint ! Adon, rapaujèz-vous pusqui c'n'èst nèn grâve...
- Dominique : Eyèt l'neûf di pike su l'neûf di carô, qwè ç'qui vos d-è f'yèz ? Qwè ç'qui vos d-è f'yèz, dji vos l'dimande !
- Jacques : Qwè ç'qui c'èst d'ça ècô ? Qwè ç'qui ça vout dire ?
- Dominique : Ca vout dire qu'i gn-ara ène séparaciyon...
- Jacques : Intrè vous èyèt mi ?
- Dominique : Dji n'd-è sés rén... Putète intrè nous deûs... Putète intrè Patrick èyèt Marie, ou putète intrè nous èyèt Patrick et Marie, mins i gn-ara ène séparaciyon, paç'qui trwès côps dj'é mètu in neuf di pike su in neuf di carô, trwès côps...
- Jacques : Choûtèz... arètèz toutes vos-istwêres... Dji vos-è prîye... Pou l'momint, i faut d-alér a l'opitâl...
- Dominique : Eyèt li, qwè ç'qu'on d-è fét ?

Jacques : Ah c'est l'vré... Qué djournéye... èyèt l'fîye ?

Dominique : Ele n'est pus dins l'cujène...

Jacques : Qwè ??

Dominique : Non fét... c'est pou ça qui dji vos-é ap'lè... Ele a drouvu l'fènièsse et èle è-st-èvôye... C'est pou çoula qu'on n'l'ètindeût pus...

Jacques : Mins èyu ç'qu'èle a Bén p'lu d-alér dins s'tènûwe-la ?

Dominique : I gn-a ène pètte cabane dins l'fond du pârc... C'est sûr'mint la qu'èle s'ara catchî...

Jacques : Vos-avèz rézon... (Le jeune homme pousse un petit cri de douleur.)
Tén, v'la l'aute qui nos r'vént. On va enfin sawè...

Arnaud : Aïe... m'tièsse...

Dominique : (à Jacques) Ni vos-ènervez nén !

Jacques : Eyu ç'qui vos wèyèz qui dji m'énerve ? Dji n'é jamés stî t'ossi calme...
A nous deûs, camarâde...

Arnaud : Eyu ç'qu'èle èst Myriam ?

Jacques : Qué Myriam ?

Dominique : I vout sûr'mint pârlér d'èl djon'fîye...

Jacques : Ah oyi... Et Bén, dji pinse qu'èle dwèt yèsse dins l'pètte cabane dins l'fond du pârc...

Arnaud : Qwè ç'qui vos li avèz fét ?

Jacques : Rén. Ele coureût trop râde, dji n'én nén yeu l'timps d'èl viyolér ! V'la, vos astèz contint ?

Arnaud : Qui èst-ç'qui vos astèz ?

Dominique : Non, mins... Vos n'pinsèz nén qu'c'est pus râde a nous-utes di vos d'mandér çoula ?

Jacques : M'feûme a rézon ! C'è-st-a nous di vos d'mandér qui èst-ç'qui vos astèz ?

Arnaud : Mins qui èst-ç'qui vos astèz ?

Dominique : I r'comince !

Jacques : Lès lokatères !

Arnaud : Qué lokatères ?

Jacques : Bén, lès lokatères d'èl maujône bén sêur ! Nos-avons louwé ç'maujône-ci pou quénze djoûs... Et nos astons droci a no maujône asteûre...

Arnaud : Mins qwè ç'qui vos racontèz la ! C'n'est nén possîpe !

Dominique : Comint ça, nén possîpe !

Jacques : C'est min.me pus' qui possîpe ! C'est seûr èt certin ! Et si lès camarades qu'ont louwé l'maujône avous nous-outes n'avit nén yeû in-aksidint, is dirînt come nous-outes ! C'est min.me yeûsses qu'ont fét l'afêre avou l'agence...

Arnaud : C'n'est nén crwèyâbe !

Jacques : Mins pouqwè d'jèz ça ?

Arnaud : Dji n'é rén a vos dire, mi !

Jacques : Ah si fét, m'n-ami ! Vos-alèz nos dire qui èst-ç'qui vos astèz, vous èyèt vos p'tite coumère, çu qui vos fèyèz droci et pouqwè ç'qui vos m'avèz saut'lé d'su ! Sinon dj'apèle l'police et c'è-st-avou yeûsses qui vos vos splik'rèz ! Adon ?

Arnaud : Dji vous d'abôrd l'vîre !

Jacques : Adon, ène miyète pus râde. Dj'é d'z'outes-afêres a fér , mi ! I faut qu'nos d-aîche a l'opitâl ! Vos p'lèz routér ?

Arnaud : Dji pinse qu'oyi...

Jacques : I n'faut nén pinsér... i faut d-è yèsse seûr ! Alèz r'luvèz-vous. Ca va ?

Arnaud : Oyi, ça va...

Jacques : Alons-î d'abôrd... Vos n'voulèz toudis nén m'dire qui èst-ç'qui vos astèz ?

Arnaud : Quand dji l'aré vèyûe...

Jacques : D'akôrd...

Dominique : Dji m'vas avè vous...

Jacques : Mins non fét. Dins s'n-état, dji n'pous maû !

Dominique : Fèyèz atinçiyon tout l'min.me !

Jacques : (irrité) Oyi ! Arêtèz di m'pârlér come si dj'aveûs dij' ans !

Dominique : N'èspétche qui si dji n'aveûs nén stî la, vos n's'rîz putète pus la asteûre !

Jacques : D'akôrd, mins come dj'y seûs, lèyèz-m' fér ! Ap'lèz pus râde l'opitâl, pou dire qui nos-arons ène miyète di r'târd ! L'numéro èst d'su l'bloc !

Dominique : Dji m'vas d'abôrd r'mète ène miyète d'ôrde droci !

(En effet, pendant la bagarre qui a opposé Jacques et Arnaud, plusieurs objets sont tombés, et plusieurs revues et journaux jonchent le sol.)

Jacques : Mins ni vos-okupèz nén d'ça ! L'feûme di mwin.nâdge va r'vènu... Ele f'ra ça su l'timps qui nos s'rons a l'opitâl...

Dominique : Non fét, si jamés èle wèt l'maujône come ça, èle èst Bén capâbe di n'nén d'meurér. Dji lès conès ces fiyes-la ! Pou p'lu lès wârdér, i faut tout fér a leu place !

Jacques : Come vos vourèz... Mins n'roubliyèz nén l'opitâl...

Dominique : Oyi, dispétchèz-vous.... (elle sort, côté cuisine)

Jacques : L'timps di r'trouvèr mam'zèle et d'èl ramwin.nér droci. Comint èst-c' qu'on vos lome ?

Arnaud : Arnaud...

Jacques : Arnaud comint ?...

Arnaud : Dji vos l'diré quand dji l'aré vèyûe...

Jacques : D'akôrd... Bon, ni pièrdons pont d'timps adon...

(Ils sortent pendant que Dominique sort vers la cuisine en disant : "Dji l'aveûs vèyû qu'i n'faleût nén louwér c'maujône-ci... Dji l'aveûs vèyû...". La scène reste vide quelques secondes mais on entend le bruit d'une voiture qui se gare devant la maison. Agathe Sidoûs entre par le fond...)

Agathe : (découvrant la maison) Ah... Qué bèle maujône !... Dji n'èrgrète nén du tout d'l'awè louwée... Mins qwè ç'qui tout çoula fét a l'tère ! I gn-a pont d'feûme di mwin.nâdge droci ? Eyèt m'cheûr ? Ele n'est nén la ? Josette... Vos astèz la ? Josette !... (Elle sort deuxième plan.)

Dominique : (elle revient de la cuisine premier plan cour. Elle a mis un tablier et un foulard sur ses cheveux pour faire le ménage. Elle ramasse les journaux qui sont par terre, en disant...) Ene séparacyon ! Qwè ç'qui ça pout Bén yèsse ! Paç'qui ça va arivér... Dj'ènn'è seûs seûre...

Agathe : (Elle apparaît dans l'embrasure de la porte. Dominique lui tourne le dos) Josette !!

Dominique : (elle se retourne brusquement en hurlant) Aaah ! Qwè ç'qui c'est... ?

Agathe : Oh pardon... Dji vos-aveûs prîje pou Josette ...

Dominique : Josette ?

Agathe : Oyi, Josette Sidoûs, m'cheûr... En vos wèyant d'dos, dj'aveûs pinsé qu'c'èsteût lèye...

Dominique : Ah bon...

Agathe : Oyi.. Dijèz, qwè ç'qui s'a passé droci ? Qwè ç'qui tout çoula ét a l'tère ?

Dominique : Dji m'vas vos splikî...

Agathe : Mins non fét... Ni vos-inquiyetèz nén pou ça... (elle montre le désordre qui règne dans la pièce.) Dji sés ç'qui c'est alèz... Coula m'arive ètout di skètér dèz bidons... Mins i faura quand min.me fèr ène miyète atingiyon...

Dominique : Oyi, madame...

Agathe : Vos savèz qwè, dji n'èl wèyeûs si grande, mi, l'maujône...

Dominique : Mins dji vos-éd'ré savèz...

Agathe : Ah ah ah !!! Ca, c'est drôle !

Dominique : Qwè ?

Agathe : Cu qui vos v'nèz d'dire... ah ah ah !! Mins c'n'èst nén vous, c'èst mi qui vos-éd'ré...

Dominique : Vous ?

Agathe : Oyi, dji n'sés nén d'meurér a rén fèr... C'èst pou çoula qui dji n'vouleûs nén d'vous...

Dominique : Comint ???

Agathe : Oh mins non... Rapaujèz-vous, dji vos wad'ré... Dji l'aveûs dit a m'cheûr qui dji n'vouleûs nulu... come d'abutûde, èle ni m'a nén chouté... Qwè ç'qui vos avèz ?

Dominique : Mi... madame ?

Agathe : Oyi, vous... Ca n'va nén ? Vos astèz cô pus bladgote qui quand dji vos-é fét peû... Qwè ç'qu'i gn-a ? Achîdèz-vous...

Dominique : Eskuzèz-m'... mins dji voureûs Bén comprinde...

Agathe : Comprinde qwè ?

Dominique : Cu qui s'passe...

Agathe : Et qwè ç'qui s'passe ?

Dominique : Dji n'sés nén... I faut qui dji wèye m'n-ôme...

Agathe : Vos n-ôme ? Eyu èst-i ?

Dominique : Dins l'djardén...

Agathe : Ah bon... c'èst l'djardinî ?

Dominique : Mins non fét, madame ! I cache après l'fîye qui s'a scapé quand il èst rintré dins s'tchambe paç'qu'i pinseût qu'èle èsteût vûde ! C'èst pou çoula qui dji l'é asomé !

Agathe : L'fîye ??

Dominique : Mins non fét... l'djon'ôme qui lôdge droci sins qu'on n'èl seûche...

Agathe : Qué djon'ôme ??

Dominique : L'cén qui pinseût qui m'n-ôme vouleût l'viyolér !

Agathe : (perdue) Ah bon !! Et i n'vouleût nén ?

Dominique : Mins non, Bén seûr !... I l'pinseût vûde !

Agathe : Ah oyi, c'èst vré... Dj'aveûs roubliyî...

Dominique : Asteûre i faut qui dji vâye a l'opitâl !

Agathe : Ah oyi, vos-avèz rézon... I faut qu'vos-y alîche tout d'chûte... Vos v'lèz qui dji vâye avou vous ?

Dominique : Non, non... merci... mins m'nôme va v'nu avou mi... L'police nos-a dit qui c'n'èsteût nén grâve mins on n'sét jamés...

Agathe : Mins c'n'èst nén l'police qui faut d-alér vire mins pus râde in mèd'cén !

Dominique : Mins on va l'vîre en-arivant. I nos ratind...

Agathe : Ah bon... C'èst d'dja ça d'gangnê...

Dominique : Pourvu qu'ça n'fûche nén ène fraktûre...

Agathe : Mins non... seûl'mint in côp d'solia !

Dominique : Mins non ! C'èst leu vwêtûre !

Agathe : Qué vwêtûre ?

Dominique : El cène.ne di nos camarâdes... is-ont yeû in-aksidint ! C'èst pou çoula qu'is n'sont nén la... Dji l'aveûs vèyû... dji l'aveûs vèyû quand dji l'é r'tournéye...

Agathe : L'vwêtûre ?

Dominique : Mins non fét ! L'caute ! L'neuf di pike, su l'dîj' di carô...

Agathe : Bon ! Et bén, n'boudgèz nén... Dji m'vas ap'lér l'ambulance...

Dominique : Ca n'vaut nén lès pwènes ! I va mieûs... I s'èst rèvèyî...

Agathe : Ah bon !!

Dominique : Mins oyi... Il èst dins l'djardén avou m'n-ôme... Is cach'nut après l'fîye... Ele s'ara catchî, bén seûr... Vos compèrdèz ?

Agathe : Ah... Euh... oyi... oyi... Is djouw'nut a s'catchî...

Dominique : Mins non fét ! Ele s'ara catchî paç'qu'èle èst toute nûwe...

Agathe : Aha... Tout s'arindge adon... (a part) Eyu ç'qui dj'seûs tcheûte hon mi !

Dominique : Vos n'avèz nén l'èr di m'crwère....

Agathe : Si fét, si fét, si fét... Bén seûr qui dji vos crwès... Mins dijèz, dj'in.m'reûs bén d'vîre vos n'ôme... Vos èstèz seûrs qu'i vike toudis ?

Dominique : Dijèz, vous... Dijèz tout d'chûte qui dji seûs sote !!

Agathe : Ah non... Nén tout d'chûte !

Dominique : Vos n'avèz qu'a d-alér vîre...

Agathe : C'èst ç'qui dji m'vas fér... Mins ca m'embête di vos lèyî droci toute seule...

Dominique : Pouqwè ?

Agathe : Pou rén, pou rén... Bon ! Dji m'va d-alér tapér in côp d'oûy' drola ! Profitèz d-è pou vos r'pôzér ène miyète... Vos 'nn'avèz Bén dandjî...

Dominique : Oh non fét ! Nén asteûre ! I faut r'nètyî tout ça !

Agathe : Non fét, lèyèz... Dji f'ré ça t'taleûre en r'vènant... L'mwin.nâdge, dji conès... C'èst m'mèstî...

Dominique : Vos mèstî ?

Agathe : Oyi, dj'é ène pètitte entrèprîze di r'nètyâdge, wèyèz...

Dominique : Mins adon... C'èst Bén vous !

Agathe : C'èst Bén mi, qwè ?

Dominique : L'feûme di mwin.nâdge ?

Agathe : L'feûme di mwin.nâdge !!!

Dominique : (affolée et furieûse) C'n'èst nén vous ?

Agathe : Si fét, si fét, c'èst mi... c'èst Bén mi ! (en aparté) Si ça pout li fér pléjî... C'èst Bén mi... La, vos èstèz contèn.ne ?

Dominique : Ah oyi... Paç'qui taleûre... quand vos-avèz dit qui vos n'v'liz nén d'mi... Dj'é yeû peû...

Agathe : Ah... Mins c'èsteût pou rire...

Dominique : Ah bon !

Agathe : Ah oyi... Mi, dj'in.me voltî d'couyonér lès dgins... Bon asteûre, vos d-alér vos rapaujî ène miyète... Adon, vos n'boudgèz nén d'itci... Dji m'vas vire après vos n'ôme, l'fîye toute nûwe èyèt l'sins lodg'mint... Pa 'yu ç'qu'is sont st-èvôye ?

Dominique : (elle montre la porte premier plan cour) Par-la...

Agathe : Merci...

Dominique : Mins, vos p'lèz ètout d-alér par-la... (elle montre la porte premier plan jardin)

Agathe : Ca va, merci...

Dominique : Vos n'arèz pont d'maû a lès r'trouvér...

Agathe : Ca ! Ene djon'fîye toute nûwe, in djon'ôme sins lodg'mint et in djardinî, ça s'ra sûr'mint aujî a r'trouvér ! (elle sort en disant) Mins èyu ç'qui dji seûs tcheûte !

Dominique : Ele èst sote ! C'èst st-ène sote ! I faut qui dji prèn.ne in calmant... Qwè ç'qui dj'é fét d'mes calmants ! Eyu ç'qui dji lès-é mètus ? Ah oyi... dins m'valize, dins l'tchambe la-waut...

(A peine a-t-elle disparu que l'homme armé qui se cachait au premier étage côté, descend prudemment les marches... Il fait des signes du milieu de l'escalier a quelqu'un qu'il aperçoit et qui vient de l'entrée côté cour.)

L'homme : Râde... par'ci... Dispétchèz-vous... (Une jeune femme, Juliette, portant un panier recouvert d'une paire de draps entre...)

Juliette : Qwè ç'qui s'passe ?

L'homme : Montèz râd'mint... Dispétchèz-vous...

(On entend la voix de Jacques off qui appelle... Dominique... L'homme disparaît... mais Juliette est encore dans l'escalier quand la porte premier plan cour, s'ouvre sur Jacques)

Jacques : (entrant) Dominique... Ca y èst... Oh pardon... Bondjoû mam'zèle...

Juliette : (très tendue) Bondjoû !

Jacques : Dji m'prézinte... Jacques Pertuis... Vos v'nèz d'arivér ?

Juliette : Oyi...

Jacques : Ah ! C'èst fôrt bén, m'feûme dwèt yèsse binaûje adon...

Juliette : Oyi...

Jacques : Et vos èstèz d'dja a l'bèzôgne ??? C'èst fort bén ètout... Dijèz, m'feûme èst dins lès tchambes ?

Juliette : Non fét...

Jacques : Ah... Et bén, dji vos lèye... A t'taleûre mam'zèle...

Juliette : Oyi... (et elle entre précipitamment dans la chambre côté jardin au moment où la porte de la chambre côté cour s'ouvre sur Dominique)

Dominique : Ah, Jacques !

Jacques : Vos èstèz la... Ca y èst nos-avons r'trouvé l'fîye... Ele èsteût nèssèréye dins l'pètite cabane dins l'fond du parc... Mins asteûre èle ni vout nèn sortî tint qui dji n'li aré nèn pôrté s'kote... Is sont drola tous lès deûs qu'is m'ratind'nut...

Dominique : Vos-avèz vèyu l'feûme di mwin.nâdge ?

Jacques : Oyi, gn-a nèn deûs munutes... Ele m'a l'èr bén drole...

Dominique : Ah ! Vos trouvèz ètout ?

Jacques : Ah pou ça, oyi...

Dominique : Ele m'a dit qu'èle aveût ène pètite entrèprîje di r'nètyâdge...

Jacques : Qui ça ?

Dominique : Bén lèye djustumint...

Jacques : Qwè ç'qu'i c'èst d'ça pou ène istwêre ? Vos èstèz seûre d'awè bén compris ?

Dominique : Dji n'sés pus... Ele bèrdèle tél'mint...

Jacques : Bèrdélér ?? Lèye ??

Dominique : Ah oyi ! Vos n'trouvèz nèn ?

Jacques : Ah pou ça non fét ! Dj'é min.me trouvé qu'c'èsteût l'contrère... et c'èst pou ça qu'dj'èl trouveûs drole...

Dominique : Avou mi, èle n'a nèn arêté...

Jacques : Qwè ç'qu'èle vos-a raconté ?

Dominique : Ele a cominçi pa m'dire qu'èle ni v'leût nèn d'mi...

Jacques : Nèn d'vous ?

Dominique : Oyi, pou l'mwin.nâdge...

Jacques : Ele ni v'leût nèn qu'vos l'édîz putète ?

- Dominique : Non fét. Nén d'mi pou l'fér ! Paç'qu'èle aveût dit a s'cheûr qu'èle ni v'leût nulu !
- Jacques : A s'cheûr ?
- Dominique : Oyi qui s'lome Josette... Mins èle a dit qu'èle d-aleût m'wârdér...
- Jacques : Qwè ç'qui c'èst d'ça pou in djeû ?
- Dominique : C'èst quand dji li é dit qu'nos d'vîz d-allér a l'opitâl qu'èle a r'conu qu'èle èsteût bén l'feûme di mwin.nâdge et qu'èle aveût voulu m'couyonér !
- Jacques : Vos couyonér ?
- Dominique : Oyi...
- Jacques : Qwè ç'qui c'et d'ça pou ène afêre ? Bon, l'principal c'èst qu'èle dimeure... Si jamés èle r'comince, nos d-è cach'rons ène aute !
- Dominique : Ca n's'ra nén aujî...
- Jacques : Djustumint... Ratindons ène miyète...
- Dominique : Eyu ç'qu'èle èst ?
- Jacques : Ele èst la-waût dins lès tchambes... en trin di r'fér lès léts...
- Dominique : Dèdja ?
- Jacques : Oyi.
- Dominique : Ele n'èst pus dins l'parc ?
- Jacques : Mins non fét, pusqu'èle èst dins lès tchambes... Oyi... bon, mi, dji m'vas d-alér quér l'kote d'èl fîye et après ça, a l'opitâl...
- Dominique : Jacques, ni m'lèyèz nén toute seûle...
- Jacques : Mins dj'ènn'é pou deûs munutes... vos savèz bén ç'qui vos d'vrîz fér ? Vos d'vrîz prinde in calmant.
- Dominique : (ouvrant sa main dans laquelle elle tient une petite boîte) Dj'ènn'é d'dja pris deûs !
- Jacques : Mins c'n'èst nén vos calmants, ça, c'èst vos somnifères !
- Dominique : Oh la la... C'èst pou ça qui dji m'sins naujîye tout d'in côp ?

Jacques : Oyi, et c'est p' tête pou ça qu'vos m'racontèz n'importè qwè !

Dominique : Mins non fét... dji vos djure qui...

Jacques : Oyi, c'est ça... Dji vos crwès... Rapaujèz-vous, dji r'véns tout d'chûte...

Dominique : Jacques, ni m'lèyèz nén !

Jacques : (dans l'escalier) Mins dj'ènn'é pou deûs munutes... Tint qu'èle n'ara nén s'kote, nos n'pourons nén d-alér a l'opitâl... (il entre dans la chambre de la jeune fille)

Dominique : Dji l'aveûs vèyu qu'i n'faleût nén louwér c'maujône-ci... Dji l'aveûs vèyu !

Agathe : (elle revient en disant "I gn-a persone !" Dominique pousse un hurlement) Qwè ç'qu'i gn-a ? Dji vos-é cô toudis fét peû ?

Dominique : Vos n'estèz nén dins lès tchambes ?

Agathe : Dj'èsteûs dins l'parc... Comint èst-ç'qui vos v'lèz qui dji fèye pou yèsse en min.me timps dins lès tchambes eyèt dins l'parc ???

Dominique : Mins c'est m'n-ome... qui vos-a vèyûe !

Agathe : Vos n'ôme m'a vèyûe ? Il a Bén d'èl chance... paç'qui mi dji cache toudis après li ! Nén pus d'ôme qui djon'fîye ! Et comint èst-ç'qui vos savèz qu'i m'a vèyue ?

Dominique : Paç'qu'i m'l'a dit !

Agathe : Vos l'avèz r'vèyu ?

Dominique : Bén oyi...

Agathe : Ah bon... I gn-a qu'mi qui n'wèt nulu droci d'abôrd ! Et asteûre, èyu ç'qu'il èst ? Ni v'nèz nén m'dire qu'il èst st-èvôye dins l'parc ! Dj'é fét l'toûr di tous lès ârbes ! In tchén n'areût nén fét ç'qui dji véns d'fér ! Et adon ? Eyu ç'qu'il èst ?

Dominique : Il èst dins l'tchambe... (elle indique la chambre en haut de l'escalier côté cour)

Agathe : Ah ! Ca va yèsse pus aujî insi... Et qwè ç'qui fét la-waut ?

Dominique : Il èst st-èvôye quér s'kote !

Agathe : S'kote !! Vos n'-ome ??

Dominique : Oyi, sinon nos n'pouons nén d-alér a l'opital...

Agathe : Ah bon ! Sins s'kote... vos n'ôme !!

Dominique : Non, i n'poua nén !

Agathe : Eh bén... C'èst l'mèd'cén qui va yèsse sbaré d'èl vire arivér come ça !

Dominique : L'mèd'cén ?

Agathe : Bén oyi ! I va putète vos wârdér tous lès deûs ! Et c'èst sûr'mint li qu'i va wârdér l'pus longtims possêpe ! Alèz... Il èst vrémint tims qui dji vos-y mwin.ne !

Dominique : Eyu ça ?

Agathe : A l'opital ! C'èst vos n'ôme qui s'ra binauje di vos-y r'trouvér !

Dominique : Mins nons fét... il èst...

Agathe : Dins l'tchambe, dji sés... en trin d'passér s'kote ! Adon... pouqwè n'irèût-i nén a l'opital né nén ? Alèz... Nos d'vons alér asteûre...

Dominique : (elle baille) Aaaah.... Ah... mins non fét...

Agathe : Si fét, si fét... Alèz r'lèvèz-vous... Mins qwè ç'qui vos-avèz a bauyî insi, vous ?

Dominique : C'èst lès som'...

Agathe : Lès sommes ? Qué sommes ?

Dominique : Lès som... nifères ! (elle s'écroule)

Agathe : Qwè ?? Ah non, c'n'èst nén vré ! C'n'èst nén possêpe ! Vos n'd-alèz nén tchèr èdormûwe droci ! Alèz, révèyèz-vous... Combén èst-ç'qui vos 'nn'avèz pris ?

Dominique : Dji n'sés nén... dji n'sés pus...

Agathe : Oh la la ... Mins dijèz qui c'n'èst nén vré ç'qu'i m'arive ! Ni boudjèz nén d'itci... Dji m'vas vos fèr ène boûne jate di cafeû bén fôrt ! Eyu ç'qu'èle èst l'cujène ?

Dominique : I n'd-a pont !

Agathe : I gn-a pont d'cujène ??

Dominique : Non fét... I gn-a pont d'cafeû...

Agathe : Mi dj'ènn'é dins m'vwêtûre ! Dji m'vas l'quér ! Sayèz di d'meurér révèyê, endo !! (elle sort par le fond) Dji m'vas l'quér ! C'èst du pur arabica !

Dominique : Dji l'aveûs vèyu ! I n'faleût nèn louwér c'maujone-ci ! Dji l'aveûs vèyu !

Jacques : (il desend les escaliers avec la robe dans une main, un portefeuille dans l'autre) V'la, dj'ènn'é profité pou fouyî ène miyète dins leûs-afêres... Dj'é trouvé l'portefeuy' du djon'ôme... I s'lome... (il aperçoit Dominique effondrée par terre) Eh... Oh... Dominique, révèyèz-vous ! Dominique !

Dominique : (effondrée au pied de la chaise) Ca... feû !

Jacques : Qwè ?

Dominique : Cafeû, l'mèskène !!

Jacques : Qwè ç'qui vos ramatjèz la ?

Dominique : Du cafeû ! El mèskène... èle fét !

Jacques : Ah ! Ele fét du cafeû ! El mèskène !! Mins vos n'd-alèz nèn l'bwêre a l'tère...

Dominique : Si fét ! (elle s'écroule par terre)

Jacques : Alèz, vènèz vos-alondgî droci ! (il la prend sous le bras et l'entraîne vers la chambre deuxième plan jardin)

Dominique : Ara... bica... l'mèskène...

Jacques : Ele si lome Arabica... c'èst bén... sûr'mint ène étranjère !

(ils disparaissent pendant que Dominique continue... « Arabica... Arabica... » Le couple qui se cachait dévale les escaliers pour sortir de la maison... Juliette qui arrive a la porte deuxième plan cour pousse un cri et revient)

L'homme : Qwè ç'qui vos-avèz ?

Juliette : C'èst Maurice ! La ! C'èst m'n-ôme !

L'homme : Qwè ??

Juliette : C'èst Maurice qui dj'vos dis ! Par'ci... råde ! (elle ouvre la porte de la cave)

L'homme : Et c'èst çoula qu'vos lomèz ène place paujère, vous !!

(il s'enferme dans la cave. Jacques ressort de la chambre, va récupérer la robe de la jeune femme qu'il avait laissée sur le canapé et sort premier paln jardin en oubliant le portefeuille)

Jacques : Asteûre, a nous deûs... et i va falwêr s'èsplikî ! (sortie de Jacques)... eyèt l'mèskène ? Qwè ç'qu'èle fét cô, hon ?... (il appelle)... Arabica !! Arabica !!

(Agathe revient par le fond)

Agathe : V'la, dins deûs munutes, vos-arèz vos... Eyu cqu'èle èst ?

(un homme en blouse blanche apparaît a la porte-fenêtre côté cour, c'est Maurice)

Maurice : Eyu ç'qu'èle èst ?

Agathe : (sursaute) Aaaaaaaah... qwè ç'qui c'est d'ça ??

Maurice : Eyu ç'qu'èle èst ??

Agathe : Qui ça ?

Maurice : M'feûme ! Eyu ç'qu'èle èst ?

Agathe : Ah ! c'est vous s'n-ôme... c'n'est nén trop timpe !

Maurice : Eyu ç'qu'èle èst ?

Agathe : Eh oh ! Du calme !! Dji n'd-è sés rén, mi, èyu ç'qu'èle èst ? Ele èsteût droci et asteûre, èle n'y èst pus !

Maurice : Eh oh... Vous, l'camarâde ! Ca va come ça !

Agathe : L'qwè ??

Maurice : C'est ça... fèyèz chènance di n'nén comprinde !!

Agathe : Mins dji n'fés nén chènance... Qui èst-ç'qui vos èstèz vous ?

Maurice : S'n-ome et vos l'savèz bén ! Eyu ç'qu'èle èst ??

Agathe : Mins arêtèz di r'beulér toudis l'min.me ! Vos wèyèz bén qu'i gn-a persone droci ! Ele èst st-èvoûye !

Maurice : Evôye !! Dji véns d'èl vîre i gn-a nén dîx s'gondes ! Ele s'a scapé quand èle m'a vèyu ! Ele si muche asteûre ! Juliette !! Juliette !! Mi, dji n'boudge pus d'itci... et si èle arive a skiv'tér, èle n'ira nén lon... Dji li é crèvé ses pneûs !

Agathe : Mins qwè ç'qui c'èst d'ça pou yin !!

Maurice : Ele n'aveût nén d'dja catchî s'n-auto ! C'èst come ça qui dji l'é r'trouvéye ! Et quand on vout s'muchî, on muche ètout s'n-auto ! Pouqwè ç'qui vos l'lodgèz droci, vous ? Ele vos-a raconté qui dj'èl bateûs, c'èst ça, endo !! Et qui dji beveûs et qui dj'èl trompeûs ! c'èst Bén ça, endo !!

Agathe : Mins non fét !

Maurice : Mins si fét ! Eyèt vous, vos l'avèz crû ! "Mon dieû, qué oreûr in-ôme parèye !! Vènèz a m'maujone, droci, i n'vos r'trouv'ra nén !" Et Bén, pont d'chance ! Dj'é vèyu s'n-auto ! Et dji seûs la asteûre ! Et va falwêr qu'on s'èsplike ! Pouqwè ç'qui vos n'dijèz rén ??

Agathe : Paç'qui vos n'mi lèyèz nén d'dja l'timps d'pârlér ! Mins, dji vos prévéns, si l'feûme qu'èsteût droci t'taleûre r'vént, et qui vos-avèz l'maleûr di touchî yin d'ses tch'feû, c'n'èst nén l'cafeû qui dji vos fés avalér mins l'jate ètîre èyèt cô l'culî avou !

Maurice : (radouci) Eh... oh... Douc'mint, dji n'vos-é rén fét, mi !

Agathe : I n'ma rén fét ! Ca, c'èst l'mèyeûse ! Vos-arivèz droci come in bulldozèr qu'a pièrdu ses frins, vos r'beulèz come in-èwaré, vos m'lomèz s'camarâde adon qu'c'èst l'premî côp qui dj'vos wès et i trouve qu'i n'm'a rén fét !! (hurlant) Et c'èst quand l'momint ousqu'i vos-alèz m'fêr ène saqwè ??

Maurice : Mins c'n'èst nén a vous qui dj'ènn'é !

Agathe : Adon, si c'n'èst nén a mi, comincèz toudis pa vos prézintér paç'qui mi dji n'pâle nén aux z'inocints qui dji n'conès nén !

Maurice : Deucouches... Maurice...

Agathe : Deûs Couches... ca vos va Bén come nom !

Maurice : Pouqwè ?

Agathe : Pou rén, pou rén... A cauze di vos bloûze... Vos èstèz pinte ?

Maurice : Non fét, dji seûs st-infirmî !

Agathe : Ah pardon ! Et vos wârdèz vos bloûze min.me quand vos n'travayèz pus, vous ?

Maurice : Mins dji travaye asteûre... Dj'é in malade dins m'n-ambulance !

Agathe : Vos-avèz in malade dins vos vwêtûre ?

Maurice : Oyi

Agathe : Mins i dwèt s'fèr dès bîles !!

Maurice : C'n'èst rén ! Dj'è vèyu l'auto di Juliete droci ! Eyu ç'qu'èle èst ?

Agathe : Vos n'd-alèz nén r'cominci ! Choûtèz mossieû Deûcouches... Vos wèyèz ène valize droci ?

Maurice : Non fèt, pouqwè ?

Agathe : Pouqwè ? Paç'qui mes valizes, dji n'é nén cô yeu l'timps d'lès prinde di m'n-auto a cauze di vos feûme adon qu'i gn-a ène dèmi-eûre, dji n'èl con'cheûs d'dja nén !

Maurice : Vos n'èstèz nén s'camarâde ??

Agathe : Mins qwè ç'qui c'èst d'ça c'n-istwêre-la d'camarâde ??

Maurice : Tous lès chîx mwès, èle pète èvôye d'èl maujone, en m'lèyant d'jusse in p'tit mot : " Ni cachèz nén a m'èrtrouvé, dji seûs dilé ène camarâde !" C'èst pou çoula qui dj'è pinsé qu'vos èstîz s'camarâde !

Agathe : Et bén, non ! C'n'èst nén mi !

Maurice : Mins èle vos-a bén pârlé d'mi tout d'min.me ??

Agathe : Ah ça, pou m'pârlér d'vous, èle m'a pârlé d'vous ! Ele m'a min.me èvoyî vos quér dins l'parc ousqui vos-èstîz, pareût-i, en trin d'couru après ène djon'fîye toute nûwe !

Maurice : Qwè ??

Agathe : Et èle m'a dit qui vos n'v'lîz nén vos-èdalér pou l'opital divant d'awè mètu ène kote !

Maurice : Qwè ?? Qwè ç'qui vos d'jèz ??

Agathe : Adon, vos pinsèz bén qui dj'è crû qu'vos èstîz ène miyète... (elle fait le geste efféminé) Vos wèyèz ??

Maurice : Di qwè ?????????

Agathe : Non fèt, non fèt, rapaujèz-vous... Vous, on wèt tout d'chûte qui vos-èstèz in-ôme, in vré ! Gn-a qu'a vos-ètinde r'beulér !! (elle l'imité) Eyu ç'qu'èle èst ? Eyu ç'qu'èle èst ?? Ah... Ca y èst... dj'è compris... C'èst vos bloûze !

Maurice : Di qwè, m'bloûze ??

Agathe : Pou vos feûme, c'n'èst nén ène bloûze... c'èst st-ène kote !

Maurice : Mins èle èst sote !!

Agathe : C'n'èst nén mi qui l'a dit l'premiyère, endo !!

Maurice : (il aperçoit le portefeuille d'Arnaud que Jacques a oublié de reprendre quand il est sorti avec la robe de la fille) Vos èstèz vrémint toute seûle droci ?

Agathe : Oyi... Avou vos feûme !

Maurice : C'n'èst nén in portefeuy' di feûme çoula...

Agathe : Ah bon...

Maurice : C'èst st-in portefeuy' d'ôme...

Agathe : Et adon ?

Maurice : Adon, c'èst qu'i gn-a in-ôme droci !

Agathe : Mins c'èst Colombo !!

Maurice : (ouvrant le portefeuille) Et ça, qwè ç'qui c'èst ?

Agathe : Dji n'sés nén...

Maurice : (s'approche d'elle et lui met la carte sous le nèz) C'èst l'preûfe ! (il lit la carte) « Agence Fauchin. Toutes transactions immobilières. Achat-vente-location. » Et v'la... Ca n'fét nén trwès mwès qu'èle travâye drola... Dji comprinds asteûre pouqwè ç'qu'èle ni vouleût nén qui dji vâye l'èrquér. Ele aveût peû qui dji n'rèscotère s'patron ! Et bén, on va s'rèscotrér, c'èst mi qui vos l'dit ! Et nén pus taûrd qui tout d'chûte ! Paç'qu'il èst droci !! Vos avèz sayî d'm'awè, vous, mins ca n'prind nén !! Dji m'vas m'èl payî sti-la et i va payî pou tous lès autes ! Eyu ç'qu'is sont ?

Agathe : Dijèz... C'n'èst nén deûs couches qui vos t'nèz vous, c'èst tout l'pot ètîr èyèt cô lès pinçaus avou ! Si vos èstèz si seûr qui ça qu'i gn-a in-ôme droci et bén cachèz après... Mins si vos n'avèz nén quité l'maujône dins lès céng minutes, l'timps qui dji vâye quér m'valize, c'èst l'vwêtûre d'èl police qui va s'garér padrî vous ! Compris ??

(elle sort... Maurice la suit, mais s'arrête a la porte-fenêtre, il tourne le dos au public)

Maurice : Bén c'èst ça... Ap'lèz l'police ! Su l'timps qu'is-ariv'ront, dj'aré tout l'timps d' li fér s'fièsse au propriyètère du portefeuy' ! Paç'qu'il èst droci ! (la porte du premier plan jardin s'ouvre. Jacques entre tout étonné d'apercevoir Maurice qui hurle) Paç'qu'il èst droci ! Et qui dji m'vas vos r'toùrner toute l'barake ! Et dji l'ètrouv'ré ! Et dji m'vas li fér s'fièsse ! (il se retourne et aperçoit Jacques)

Jacques : Mins qwè ç'qui tout ça vout dire ? Qui èst-ç'qui vos èstèz ?

Maurice : (ravi) Aaaaaah..... Qwè ç'qui dji dijeûs... Ele a bén manqûé d'm'awè l'aute...

Jacques : Pardon !!!

Maurice : Adon !! On in.me mieûs s'moustrér divant qui dji n'skète tout ? On vout sayê d'arindgê lès bidons a l'amiyabe putète ?

Jacques : Arindgê lès bidons ? Qué bidons ??

Maurice : Ca s'ufit ! Téjèz-vous ! Eyu ç'qu'èle èst ?

Jacques : Qui ça ??

Maurice : (avec un méchant sourire) Vos chère secrètère !

Jacques : M'secrètère ?

Maurice : Oyi... Vos-avèz bén ène secrètère, endo ?

Jacques : Oyi, bén seûr... Mins qui èst-ç'qui vos-èstèz ?

Maurice : Et ça dure dispus combén d'timps ?

Jacques : Mins qwè ??

Maurice : Vos p'tite istwêre avou lèye ?? (hurlant) Dispus quand ???

Jacques : Mins téjèz-vous... M'feûme èst droci ! Si jamés èle apèrdeût !

Maurice : Paç'qu'au d'zeu du martchê, ça s'passe pad'avant vos feûme !! Eh bén, bravô ! Vos n'manquèz nèn d'culot, vous ! Eyu ç'qu'èle èst ?

Jacques : Choûtèz... Si vos èstèz s'papa, dji m'vas vos splikê...

Maurice : S'papa !!! Mins vos vos foutèz d'mi !!

Jacques : Vos n'èstèz nèn s'papa ??

Maurice : Non, mossieû... dji seûs s'n-ôme et vos l'savèz bén !

Jacques : Mins qwè ç'qui vos m'racontèz la ?? Ele n'est nèn mariyée !!

Maurice : Vos v'lèz m'fér cwèze qu'èle vos-a dit qu'èle n'estèz nèn mariyée ?

Jacques : Mins non fét ! Dji seûs seûr qui Cécile...

Maurice : Cécile ? Qué Cécile ??

Jacques : Mins pârlèz pus bas, bon sang ! Dji vos dis qu'Cécile...

Maurice : Mins qué Cécile... Dji vos pâle di Juliette !

Jacques : Juliette !!

Maurice : Oyi, dji véns d'èl vîre, i gn-a nèn cénq munutes ! Ele a couru djusqu'ar'ci quand èle m'a vèyû dins l'djardén et si dji n'aveûs nèn trouvé vos portefeuy'... (il lui montre)

Jacques : Mins c'portefeuy'-la n'est nèn da mi ! Arêtèz d'dire n'importè qwè, vous !

Maurice : Ah... Dji dis n'importè qwè ! I prind m'feûme et i m'tréte cô d'sot au d'zeu du martchê ! (il l'attrape et commence a l'étrangler) Asteûre, dj'ènn'é m'saû ! Tu vas m'dire èyu ç'qu'èle èst, wagnas', sinon dji t'èspotche...

Jacques : Aaaaaaaaah.... Arêtèz !

Maurice : Eyu ç'qu'èle èst ?? Eyu ç'qu'èle èst ?? Tu vas pârlér, tréte qui t'es !! Eyu ç'qu'èle èst ?

(attirée par les cris, Agathe se précipite dans la maison. Elle a une valise a la main qu'elle lâche quand elle aperçoit la scène)

Agathe : Aah... Mins c'n'est nèn vré ! (s'apercevant de la présence de Jacques) D'èyu ç'qu'i sôrt sti-la ! Mins lâchèz-l' !... Vos-alèz l'tûwér ! (elle essaye de faire lâcher prise a Maurice) Mais c'est Dallas droci ! (n'y parvenant plus, elle court chercher une bûche dans la cheminée, elle revient et d'un seul coup elle assomme les deux hommes) Et c'est ça qu'on lome dès vacances di rèfe !!

FIN DU PREMIER ACTE

Des vacances di rèfe !

ACTE II

(Quand le rideau se lève, les personnages sont dans la même position qu'a la fin du 1^{er} acte.)

Agathe : Qui est-ç'qui c'est ça ? (Jacques se redresse péniblement) Eh... oh... mins... C'n'est nén vré... On direût !... C'n'est nén possîpe ! C'n'est nén li ! (Jacques revient a lui) Eh... oh... Ca va mieûs ?

Jacques : Oyi... Ca va mieûs... mèrci... sins vous !

Agathe : Vos n's'rîz putète pus la asteûre !

Jacques : Dji pinse, oyi... C'n'est nén vré ç'qu'i m'arive... C'est l'deuzième côp...

Agathe : L'deuzième côp ?

Jacques : Oyi... En z'arivant droci t'taleûre, dji m'seûs d'dja fét ataké !

Agathe : Droci ?

Jacques : Oyi droci... djusse a l'min.me place...

Agathe : Mins qwè ç'qui vos f'yîz la ?

Jacques : Comint qwè ç'qui dji f'yeûs la !... Mins dji seûs st-a m'maujone...

Agathe : Oh... pardon ! Vos èstèz l'propriyète ?

Jacques : Non fét... l'lokatère !

Agathe : Qwè !! Mins c'n'est nén possîpe !

Jacques : Ah non fét... Ca n'va nén cô r'cominçi ! Pouqwè ç'qui c'n'est nén possîpe !

Agathe : Mins paç'qui c'est mi l'lokatère !

Jacques : Mins c'est st-a d'venu sot pou d'bon !

Agathe : Mins non fét... Vos avèz d'vu vos brouyî d'maujône avou l'cén.ne d'a costé... Eles si r'chèn'nut !

Jacques : Dji conès fôrt bén c'maujone-ci... C'est l'deuzième anéye qui dji véns droci avou des camarâdes... Dji n'seûs nén sot quand min.me !

Agathe : Mins mi non pus ! C'èst m'cheûr qui l'a louwée pour mi ! M'cheûr èyèt m'fîye Brigitte vont ariver et èles vos diront l'min.me qui mi !

Jacques : Mins vous, c'èst bén l'premiê côp qui vos wèyèz c'maujône-ci ?

Agathe : Mi oyi... Mins nén m'cheûr...

Jacques : Adon, c'èst vous qui vos trompèz ! Alèz-è vîre a costé !

Agathe : C'èst bén "l'pètit Paradis" droci ?

Jacques : Oyi, c'èst bén ça !

Agathe : Adon ! Vos wèyèz bén ! Vos-avèz d'dja vèyu deûs villas qui pô't nut l'min.me nom ?

Jacques : Choûtèz ! I va falwêr arindgê c'n-afêre-ci l'pus râde possîpe !

Agathe : Dji seûs bén d'vos n'avis !

Jacques : Paç'qui ca comince a fér ène miyète bran.mint. In sot, in sins lodg'mint èyèt ène djon'fîye toute nûwe !

Agathe : I gn-a vrémint ène djon'fîye toute nûwe droci ?

Jacques : Bén oyi, la-waût, dins les tchambes !

Agathe : Ele est la-waût ?

Jacques : Non fét, pus asteûre... Ele est dins l'pârc... Dj'é v'lu l'ramwin.ner droci mins quand èle vos-a vèyu, èle a yeu peû et èle m'a supliyê d'èl catchê pou n'nén qu'vos l'wèyêche !

Agathe : Pouqwè ? Ele aveût peû d'mi ?

Jacques : Mins, dji n'd-è sés rén, mi !

Agathe : Eyèt l'djon'ôme sins lodg'mint, c'èst vré ètout ?

Jacques : Mins oyi, c'èst s'galant ! C'èst li qui m'a assomé l'premi côp !

Agathe : Oh la la... Oh la la !!!

Jacques : Qwè ç'qui vos-avèz ?

Agathe : (elle montre Maurice) I gn-a qui s'feûme m'a raconté l'min.me afêre qui vous, et dj'é pinsé qu'èle èsteût sote !

Jacques : S'feûme !!! Ele est la ètout ??

Agathe : Adon, si c'est vous l'galant, vos f'rîz mieûs d'pèter èvôye d'itci divant qui n'si rèvèye !

Jacques : Mins c'est st-in sot ètout ! Dji n'èl conès nèn, mi, s'feûme ! Mi, dji seûs droci avou l'mèn.ne !

Agathe : Vos feûme est droci ?

Jacques : Oyi, èle dort... la-waut... (il indique la chambre deuxième plan jardin où il a emmené Dominique)

Agathe : Ratindèz... ratindèz... vos pèrmètèz ?

Jacques : Oyi... qwè ç'qui vos prind ???

Agathe : Ratindèz, vos dis-dje ! (elle ouvre la porte de la chambre, jette un coup d'œil et ressort aussitôt) C'est vos feûme qui dôrt la ?

Jacques : Mins oyi, pouqwè !

Agathe : Paç'qu'i m'a dit qu'c'èsteût l'sèn.ne !

Jacques : L'sèn.ne ! Mins il est sot !

Agathe : Non fét ! C'est st-in infirmî... S'n-ambulance est la pa-d'vant !

Jacques : Mins c'est p'tète in sot qui s'a scapé et qui s'a disguiji en infirmî !

Agathe : Ouh la la ! Ap'lèz râd'mint les gendâmes ! I faut discoum'ler toute s'n-istwêre-la ! Paç'qui mi, dji n'partiré nèn d'itci...

Jacques : Mins mi non pus !

Agathe : Adon ! Ap'lèz les tout d'chûte ! Eyèt r'pèrdèz vos portefeuy' !

Jacques : Mins c'n'est nèn da mi, ça !

Agathe : Nèn da vous ? Mins c'est st-a qui adon ?

Jacques : Au sins lod'gmint ! Dji li é prom'tu d'li rinde t'ossi råde qui m'ara dit ç'qui fèyeût droci avou l'fîye !

Agathe : Comint s'lome-t-i ?

Jacques : Arnaud Fauchin...

Agathe : Fauchin. Dj'é dj'a ètindu c'nom-la ène sadjû, mi... Ah ! Mins c'est l'sot di t'taleure qui m'a pârlé d'in Fauchin ! (elle trouve une photo

dans le portefeuille) Aaaaaaaaah !!!! C'n'est nén vré ! C'n'est nén possîpe !

Jacques : Qwè ç'qui vos avèz ?

Agathe : Vos savèz qui ç'qui c'est, s'fîye-la ? (elle montre la photo)

Jacques : Oyi, c'est l'djon'fîye toute nûwe...

Agathe : Non, c'est l'mèn.ne...

Jacques : Di qwè ??

Agathe : C'est l'fîye di m'fîye ! C'est m'pètite fîye !

Jacques : Vos 'nn'estèz seûre ?

Agathe : Comint si dj'ènn'è seûs seûre ! Dji n'd-é nén quarante ! Et ça, qwè ç'qui c'est ? (elle lit au dos de la photo) "Arnaud chéri, a twè pou toudis... Myriam..." Mins qui est-c' c'n-Arnaud-la ?

Jacques : Dji vos l'é dit t'taleûre ! C'est l'djon'ôme sins lod'gmint !

Agathe : Et c'est lèye qui s'pourmwin.ne toute nûwe ?

Jacques : Mins oyi !

Agathe : Mins non fét, èle est st-en Angletère ! Aaaaah ! L'pètite gârce ! Ele n'est nén en Angletère ! Dji comprends asteûre pouqwè ç'qu'èle aveût peû d'mi !... Et èle n'aveût nén têt ! Paç'qui ça va bârder pour lèye ! (elle rend le portefeuille a Jacques) Vous, ap'lèz les gendâmes ! (elle sort premier plan cour en disant) A nous deûs, m'pètite fîye !

Arnaud : (il apparaît premier plan jardin, suivi de Myriam) Râde... Ele est st-èvôye!

Jacques : Ah ! Vos v'la vous ! Pouqwè ç'qui vos n'm'avèz nén dit qu'c'èsteût vos grand-mère ?

Myriam : Comint est-ç'qui vos l'savèz ?

Jacques : Paç'qu'èle vént di m'èl dire !

Arnaud : Mins comint est-ç'qu'èle li sét ?

Jacques : Di qwè ?

Arnaud : Qui c'est Myriam ! Ele ni l'a nén cô vèyûe !

Jacques : Et ça ! (il montre la photo) Qwè ç'qui c'èst ?

Myriam : Ele a vèyu m'foto ?

Jacques : Oyi !

Arnaud : Mins i n'faleût nén li moustrer !

Myriam : Mins non, i n'faleût nén !

Jacques : Mins c'n'est nén mi ! C'èst lèye qu'a drouvu l'portefeuy', pinsant qu'c'èsteût l'mén !

Myriam : Arnaud ! On n'pout nén d'meurer droci...

Jacques : Eyu ç'qui vos v'lèz d-aler ?

Arnaud : Dji n'sés nén mi... Mins on n'pout nén d'meurer droci !

Jacques : Mins vos n'pourèz nén vos catchê éternèl'mint... I faura li pârler !

Myriam : L'pus taûrd possêpe ! Ele est tèripe quand èle est st-en colère !

Jacques : Bon... Lèyèz-'m fér ! R'montèz dins vos tchambe et ratindèz qui dji vos-apèle...

Myriam : Qwè ç'qui vos d-alèz li dire ?

Jacques : Dji vos sayê d'èl rapaujê pou cominci... Après, dji vos-apèl'ré...

Myriam : Mins...

Jacques : I gn-a pont d'mins... Alèz, dispétchèz-vous... Dji n'é né qu'ça a fér,mi ! I faut cô qui dj'm'okupe di m'feûme ! Alèz... Alèz ... Bon ! L'grand-mère est dins l'parc !... Les-èfants sont la-waût... L'sot est droci !... Qui est-ç'qui dj'é roubliyê ??... Ah oyi... m'feûme ! Dominique !... Dji seûs la... Dominique... (il sort deuxième plan jardin)

(Les deux jeunes gens grimpent les escaliers. Jacques entre dans la chambre de Dominique, pendant cette scène Myriam et Arnaud n'ont pas vu le corps de Maurice allongé a terre... qui était caché par le canapé.

La porte de la cave s'ouvre. L'homme croyant qu'il n'y a plus personne sort rapidement en faisant signe a Juliette de le suivre... ce qu'elle fait. Elle aperçoit le corps de Maurice allongé derrière le canapé. Elle pousse un hurlement et s'enfuit en suivant l'homme par le fond. - entrée principale.

Maurice se redresse brusquement. Il se met a hurler.)

Maurice : Juliette ! Juliette ! Dji vos-é vèyu... R'vènèz tout d'chôte ! Juliette !

(Jacques attiré par les cris sort de la chambre... Arnaud également attiré par les cris apparaît en haut de l'escalier)

Jacques et Arnaud : Qwè ç'qui s'passe ?

Maurice : Dji les-é vèyûs, is sont drola !

Jacques : Qui ça ?

Maurice : M'feûme èyèt s'galant !

Jacques : Ah bon ? C'n'est pus mi s'galant ?

Maurice : (il sort en courant derrière sa femme) Ca n'va nèn, non ? Vos vos-avèz d'dja bèn r'wéti ?

Jacques : Merci du compliment ! (on entend un bruit de moteur) Qwè ç'qui c'est d'ça ? Mins... c'est m'vwêture... (il sort en courant. A Arnaud) Râde !... Is ont pris m'vwêture !

(Arnaud descend l'escalier et le suit. On entend alors, les hurlements de Maurice... et de Jacques. Maurice revient le premier)

Maurice : Is n'iront nèn lon. Dji m'vas les rattraper avou m'n-ambulance !

Agathe : (entrant) Qwè ç'qui s'passe ?

Maurice : Ele est st-èvôye !

Agathe : Myriam ?

Maurice : Mins non fét, nèn Myriam... Dji m'è fous, mi, d'Myriam... (il sort entrée cour)

Agathe : Mins nèn mi... Eyu ç'qu'èle pout bèn yèsse ?

Jacques : (revient, suivi d'Arnaud... qui découvre Agathe) Is sont st-èvôyes avou...

Agathe : Avou Myriam ?

Jacques : Non fét, avou m'vwêture... Is-ont scroté m'n-auto !

Agathe : (a Jacques) Vos èstèz sûr qui Myriam n'èsteût nèn dins l'vwêture avou zèls ?

Jacques : Mins non fét... D'après l'infirmî, is n'estît qu'deûs ! S'feûme èyèt s'galant !

Agathe : D'èyu ç'qu'is sôrtît ces deûs-la ?

Jacques : Comint est-ç'qui vos v'lèz qui dj'èl seûche ? Dj'èsteûs dins l'tchambe... I faut ap'ler l'police...

Agathe : Non fét, non fét ! Les afêres di famîye s'réguèl'nut en famîye !

Jacques : Mins c'èst pou m'vwêtûre ! (il compose le n° de la police)

Agathe : (a Arnaud comme si elle le connaissait) Et v'la ! Myriam a disparu. Et li, i n'pinse qu'a s'n-auto ! Qwè ç'qui vos dijèz d'çoula ?

Arnaud : (perdu) Mi ?

Agathe : Bén oui, vous... (elle réalise qu'elle ne l'a jamais vu) Mins dijèz... (a Jacques montrant Arnaud) Qwè ç'qui c'èst d'ça ?

Jacques : (au téléphone) Alo ? Mins qwè ç'qu'is trifouy'nut ?

Agathe : Qui èstèz djon' ome ?

Arnaud : Eh bén...

Agathe : Ni v'nèz nén m'dire qui vos avèz, vous ètout, louwé c'maujone-ci ?

Arnaud : Non fét.

Gathe : Ah bon ! Paç'qu'i s'i gn-a qu'ariv'nut quand les autes s'èvont, mi, dji n'chus pus !

Jacques : Alô ?

Agathe : Adon ? Qui èstèz djon' ome ?

Arnaud : Arnaud...

Agathe : Arnaud qui ? qwè ?

Arnaud : Arnaud Fauchin...

Agathe : Co toudi in Fauchin ! Mins i gn-a in nid ène sadjû !

Jacques : Alô ?

Agathe : Nén l'Fauchin du portefeu' ?

Arnaud : Si fét...

Agathe : Di qwè ?? Dj'èl tuwe... (elle se jette sur Arnaud, Jacques pose le téléphone et s'interpose)

Jacques : Ratindèz !

Agathe : Ratinde qwè ? Il a d'dja viyolé Myriam et vos v'lèz qui dji ratinde !

Jacques : Mins non fét, il n'l'a nèn viyolé...

Agathe : Qwè ç'qui vos d-è savèz, vous ?

Jacques : Paç'qui s'i l'aveût viyolé, èle ni li areût nèn doné s'portrèt... (Arnaud s'est réfugié derrière Jacques) Enfin... réfléchissèz ène miyète... On n'ècrit nèn : « A twè pou toudis » a ène saquî qui va vos viyoler !

Agathe : C'èst l'vré !... Ou adon, faut vrémint in.mer çoula ! Mins qwè ç'qui vos fèyèz droci avou Myriam ? Pouqwè ç'qu'èle n'est nèn en Angletère ? Eyèt s'maman, èle est st-au courant ? Pouqwè ç'qu'èle ni m'a rén dit ? Et pouqwè ç'qu'èle n'est nèn la ? Adon... Rèspondèz-m' !... (Arnaud réfugié derrière Jacques lui parle a voix basse) Et adon, on a copé l'son ? Dji n'é rén ètindu ! Qwè ç'qui dit ?

Jacques : I pinseût qui l'maujone èsteût vûde... et come is n'savit nèn èyu dormû...

Agathe : Paç'qui vos pinsèz qu'is n'ont fét qu'dormû... Vos èstèz co d'èl boune anéye, vous ! Mins wètèz-l'... I n'a nèn d'dja pris l'timps di s'rabiya !... Rabiyez-vous djon'ome !... Qué n'âdge avèz ?

Arnaud : (bas) Vint-deûs ans...

Agathe : Qwè ç'qu'i dit ?

Jacques : I dit qu'il a vint-deûs ans.

Agathe : Et vos l'crwèyèz, vous ?

Jacques : Bén... i n'fét nèn bran.mint d'pus...

Agathe : Mins dji m'fous di s'n-âdge ! Dji vos d'mande si vos crwèyèz qu'c'èst possipe qui m'pètite Myriam lèye la ses poupènes pu s'lèyi d-aler avou in parèy' djodjo qui poureût yèsse s'pa !

Jacques : Vos-ègzagèrèz... Is ont vrémint l'âdge di coutchi èchène...

Agathe : Et pouqwè droci ? Hin ? Pouqwè droci ?

Jacques : I vént d'vos l'dire... I pinseût qui l'maujone èsteût vûde...

Agathe : Et pouqwè ç'qu'i pinseût çoula ?

Arnaud : (toujours a voix basse) Paç'qui c'èst m'papa qui s'okupe...

Agathe : Pus fort ! On n'va nén passer pa in intèrprète toute l'djoûrnéye !! Adon pouqwè ?

Arnaud : (très fort) Paç'qui c'èst m'papa qui s'okupe d'èl louwer...

Jacques : L'agence Fauchin, c'èst vos père ?

Arnaud : Oyi...

Jacques : Adon, c'èst st-a vos père, qui mes camarâdes ont louwé ?

Agathe : Eyèt m'cheûr ètout ?

Arnaud : Non fét, nén possipe !

Agathe et Jacques : Pouqwè ?

Arnaud : Paç'qui s'n-anéye-ci, èle n'èsteût nén a louwer...

Jacques : Mins qwè ç'qui vos m'tchantèz la, hon, vous ?

Agathe : Il est st-en trin d'nous dire qui c'n-anéye-ci, come l'maujone n'èsteût nén a louwer, i l'a louwé deûs cops !

Arnaud : Mins non fét...

Agathe : Si fét... Alèz, hop, les gendarmes asteûre ! Vos vos spliqu'rèz avou yeûsse... Pou ça et pou détournemint d'mineur ! (elle prend le téléphone qui a été posé par Jacques. C'èst un téléphone sans fil) Alo ?... Qwè ç'qui c'èst ? Les gendarmes ? Mins dji n'vos-a nén co ap'lé !

Jacques : Mins c'èst mi ! Pou m'n-auto !

Agathe : Ah pardon... C'èst li...

Arnaud : Mins dji vos djure qui c'èst l'vérité...

Agathe : (au téléphone) Ene sègonde... (a Arnaud) Qwè ç'qu'est l'vérité ?

Arnaud : Dj'èsteûs dins l'burau di m'papa quand l'propriète, Mossieur Delcourt, li a téléphoné pou li dire qui c'n-anéye-ci, i n'vouleût nén l'louwer... paç'qui l'aveût mètu a vinde !

Agathe : A qui ?

Arnaud : Mins dji n'd-è sés rén, mi...

Agathe : Comint ça, vos n'd-è savèz rén... Vos v'nèz d'dire qu'èle èsteût vindûwe !

Arnaud : Bén oyi... Et c'est pou çoula qui dji seûs v'nu droci avou Myriam ! Paç'qui dj'èsteûs sur qu'i gn-areût nulu !

Agathe : Et Myriam, èyu est-èle ?

Arnaud : Ele a yeu peû... Ele a pèté èvôye...

Agathe : Peû d'mi ? M'pètite fiye a yeu peû d'mi ? (au téléphone) Qwè ç'qui vos d'jèz vous ? Ca n'vos sézis nén ? Avou ène grand-mère parèye, ça n'vos èware nén ! Vos avèz ç'qu'èle vos dit l'grand-mère ? Inocint ! (et elle raccroche) Et bén, èle est bèle l'police ! (a Arnaud) A nous deûs, m'gayard ! Et pou cominci, èyu l'avèz rèscontré Myriam ?

Arnaud : A l'agence. Ele vént souvint avou vos cheûr quand èle vént travayi a l'agence...

Agathe : Paç'qui m'cheûr travaye pour vous ?

Arnaud : A mi-temps, oyi... Ele s'okupe ène miyète des comptes pou m'papa...

Agathe : Quand dji pinse qu'èle pris s'pensiyon dispus cénq ans ! Ele ni pout vrémint nén s'arêter ! C'n'est nén come les djones d'asteûre qui n'pins'nut qu'a s'amuzer avou des djonès fiyes... Fènèyant !

Arnaud : Mins... dji boute madame...

Agathe : Ah bon ? Qwè ç'qui vos f'yèz ?

Arnaud : Dji fés archi...

Agathe : Archi qwè ? Archi fènèyant !

Arnaud : Dji studiye l'architèkture !

Agathe : (subitement séduite) Ah... c'est l'vré... C'èst bén çoula. Ca, vos wèyèz, ça m'fét pléji... C'èsteût l'mèsti qui dji reveûs pou m'fiye...

Jacques : Ah bon...

Agathe : Oyi, paç'qui dji n'aveûs nén poulu l'fér... Mins lèye, èle in.me mieûs tchanter...

Jacques : Tchanter ?

Agathe : Oyi... Ele a in p'tit orkèsse et èle tchante dins tous les bals du payî... C'est bén ètout r'mârkèz... mins ça n'vaut nèn architèke... Vos n'pinsèz nèn ?

Jacques : Oyi, bén sur...

Agathe : Bon... Asteûre qui vos èstèz architèke...

Arnaud : Nèn co...

Agathe : Comint çoula nèn co ?

Jacques : I vént d'vos dire qu'i studiyeût !

Agathe : Pou d'vènu architèke ?

Arnaud : Oyi...

Agathe : Et bén il va l'yèsse ! C'est mi qui vos l'dit ! Paç'qui dji m'va vèyi au grin ! A parti d'asteûre, dji vos survèye, m'n-ami ! Dji vous in p'tit fi architèke et dj'aré in p'tit fi architèke !

Jacques : In p'tit fi ?

Agathe : Bén oyi, pusqu'i va marîyer Myriam... Eh bén, vos wèyèz... c'est réglè ! Qwè ç'qu'i gn-a ?

Jacques : Vos n'pinsèz nèn qu'vos-alèz ène miyète râde en b'zogne, vous ?

Agathe : Paç'qui li, i n'î a nèn sti azârd ?

Jacques : Putète mins di-d'la a les vire marîyer... et a awè des-èfants...

Agathe : Des-èfants ! Mins ça n'va nèn ? M'pètite Myriam awè in-èfant ? Adon qui c'est lèye qu'est co toudis in-èfant ! Les-èfants, ça s'ra pou pus tard... Quand il ara ses diplômes et qu'il ara constrwît s'maujone... D'akôrd ?

Myriam : (qui apparaît en haut des escaliers) Non fét ! (Agathe se retourne)

Agathe : Non fét ? Pouqwè non fét ?

Myriam : Paç'qui dji d-è ratinds yin !

Agathe : (qui ne trouve plus sa respiration) Aaaaaaaaaaah !

Myriam : (descend les escaliers) Mémé !!

Agathe : Aaaaaaaaaaaaaah !

Jacques et Arnaud : Madame !

Agathe : Aaaaaaaaaaaaaah !

Jacques : Achîdèz-vous... I faut l'achîre...

Myriam : Mémé...

Arnaud : Madame Sidoûs !!

Jacques : Sidoûs ?... Vos avèz dit Sidoûs ?

Arnaud : Bén, c'est s'nom...

Jacques : Agathe !!

Agathe : (se redresse et fait semblant de se révanouir) Ah... quand min.me !!

Myriam : Vos vos con'chèz ?

Jacques : Dispus l'timps...

Myriam : Dispus quand ?

Agathe : (se redresse) Ca n'vos r'garde nén ! Est-ç'qui dji vos d'mande vos n-âdge, mi ? Alèz-è vos coutchi !

Myriam : M'coutchi ?

Agathe : (montrant Arnaud) Nén avou li toudis !... Mins pou l'èfant !... Ni v'nèz nén cominci a scrandi c'pètit-la... Alèz-è vos coutchi, vos dis-dj' !

Myriam : Mins Mémé... C'est nouvia savèz... Dj'èl sés dispus wît djoûs...

Agathe : Et adon, djustumint... I faut fér atinciyon dins les premis djoûs...

Myriam : Ah bon !

Agathe : Oyi... Ni discutèz nén... Dj'é dandji d'yèsse toute seûle... avou li... (elle montre Jacques)

Myriam : Bon dj'é compris... Vènèz Arnaud... (ils grimpent les escaliers et disparaissent dans la chambre)

Jacques : Vos wèyèz, tout s'arindge...

Agathe : Endo...

Jacques : Dji n'd-è r'véns nén... Agathe ! Quand est-ç'qui vos m'avèz r'conu ?

Agathe : Oh... cazimint tout d'chute... Vos n'avèz nén candji...

Jacques : Vous nén rén !

Agathe : C'èst pou çoula qui vos-a falu ène eure pou m'èrmète ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Vos pinsîz awè a fér a ène saquî qui m'èrchènèz ?

Jacques : Oyi...

Agathe : Mi ètout. C'èst pou coula qui dji n'é nén ozu... Et di qwè ç'qui dj'areûs yeu l'èr si vos n'vos souv'nîz pus d'mi ?

Jacques : Mins comint ç'qui dj'areûs p'lu vos roubliyi ?

Agathe : Et comint areûs-dj' poulu l'sawè, Lieût'nant Pertuis...

Jacques : Capitin.ne... Asteûre dji seûs capitin.ne...

Agathe : Eh bén... I s'd-è passe des-afêres d'su trente-cénq ans...

Jacques : Trente-cénq ans, dèdja ?

Agathe : Oyi... mins ni comptons pus... Vos-avîz vint ans et mi dj'ènn'aveûs cazimint vint-cénq...

Jacques : Vos n'les f'yîz nén...

Agathe : Oh...

Jacques : Et vos n'm'avèz nén roubliyi ?

Agathe : Non fét. Pourtant vos l'aurîz bén mérité...

Jacques : Pouqwè ?

Agathe : I d'mande pouqwè ? Nén ène lète en trente-cénq ans... Ni fûche qui pou dire qui vos èstîz bén rintré...

Jacques : Ah... Dj'areûs bén v'lu... mins...

Agathe : Vos n'avîz pont d'env'lope azârd... ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Téjes-vous... Dji sés... Vos-avîz ène coumère qui vos ratindeût...

Jacques : Eh oui...

Agathe : Vos m'avîz moustré s'portrét... Vos vos souv'nèz ?

Jacques : Non fét...

Agathe : Oh, mi bén... Ele èsteût fort bèle... (elle montre la chambre) Dijèz ? C'n'est nén lèye ?

Jacques : Non fét...

Agathe : Ah bon... Dji m'dijeûs ètout... Ele a bén candji !

Jacques : (choqué) Oh !

Agathe : Non fét... C'èsteût pou rire... Aaaaaaaaah... Sacré Jacques... Qwè ç'qui nos-avons p'lu nos-amuzer tous les deûs... Vos vos souv'nèz ? Qwè ç'qui vos f'yèz asteûre ?

Jacques : Dji seûs st-avocat....

Agathe : Avocat ? ? ? (elle se met a rire) C'n'est nén l'vré...

Jacques : Ca vos fét rire qui dji fûche avocat ?

Agathe : Ene miyète, oyi... Vos n'bèguèyèz pus ?

Jacques : Qwè ç'qui vos racontèz la ? Dji n'é jamés bèguyi !

Agathe : Ah si fét ! Rap'lèz-vous... L'premi côp qui m'papa vos-a surpris a l'maujone ? « Qwè ç'qui vos fèyèz la, lieût'nant Pertuis ? » Vos bèguyîz !

Jacques : Dj'areûs bén voulu vos vire a m'place... C'èsteût m'comandant et vos m'avîz raconté qui vos parints èstit au cinéma pou l'swèréye...

Agathe : Mins c'èsteût vré... Mins come i gn-aveût yeu ène pane au cinéma, is sont rarivés pus timpe...

Jacques : Résultat, dji m'é r'trouvé come in sot au garde-a-vous pad'vant vous !

Agathe : Ah... Dj'in.meûs bén, savèz, quand vos èstîz au garde-a-vous pad'vant mi èyèt papa...

Jacques : Qwè ç'qui dji bén p'lu li raconter come carabistoûye ?

Agathe : Mins rén du tout ! Vos bèguyîz vos dis-dj' ! « Eskuzèz-m', savèz, mon coco... mon coco... » I gn-aveût rén qui sorteût ! C'èst mi qui vos-é édi...

« C'est mi, papa... I gn-a yeu ène pane di courant et dj'é ap'lé l'lieût'nant qui passeût dins l'cou... »

Jacques : Oyi, dji m'souvéns asteûre... Et vos père : « Et adon ! L'courant est r'vènu asteûre ! Qwè ç'qui vos ratindèz pou péter èvôye ? »

Agathe : Eyèt vous... « Oyi, mon coco... mon coco... Il est r'vènu l'coucou... l'coucou... l'courant... »

(ils ont un immense fou rire)

Jacques : Ah ah... Et qwè ç'qui l'è d'vènu, vos papa ?

Agathe : I s'èrpôze...

Jacques : Ah bon ? Eyu ça ?

Agathe : Intrè s'pa èyèt s'mame...

Jacques : Oh ! Eskuzèz-m', savèz...

Agathe : C'n'est rén... Il aveût nonante ans, savèz...

Jacques : Ah... Dji l'in.meûs bén, savèz, vos papa...

Agathe : Eyèt mi don... (elle se reprend) Mins nos n'd-alons quand min.me nén nos mète a brère l'djoû qu'nos nos r'trouvons... Jacques... C'èst formidâbe... L'djoû di m'n-aniversère...

Jacques : C'èst st-audjoûrdu ?

Agathe : Dimwin... mins c'èst parèy' ! Nos-alons fèr ène grand fièsse... et vos s'rèz la... C'èst formidâbe !

Jacques : Mins...

Agathe : I gn-a pont d'mins... Vos-alèz d'meurer...

Jacques : Mins i n'è nén question qui dji m'èvâye...

Agathe : Ah bon ?... Vos m'avèz fèt peû.

Jacques : Dji seûs droci a m'maujone...

Agathe : Non fèt... c'èst mi...

Jacques : Vos-avèz l'preufe ?

Agathe : Et vous ?

Jacques : Dji cours djusqu'a l'opital et dji vos l'ramwin.ne...

Agathe : Eyèt mi, m'cheûr va m'aporter l'contrat d'louwâdge... Mins dji vos prévéns, si vos n'dimeurèz nén pou m'n-anivèrsère, c'èst nén trente-cénq ans qui vos d'meur'rèz sins m'vire...

Jacques : Mins c'èst st-impossipe... I gn-a m'feume...

Agathe : Et adon ?

Jacques : Agathe ! R'mètèz les pids d'su tère !

Agathe : Nos n'alons nén nos tourminter audjoûrdu... Ca s'reût trop bièsse... Jacques... Vos vos rindèz compte ? Dji m'vas yèsse ariyère grand-mère ?

Jacques : Ariyère grand-mère ?

Agathe : Bén oyi... Myriam... qui ratind in-èfant...

Jacques : Oyi... bon... mins vos coumachèz tout !

Agathe : Mins dji n'coumache rén du tout... Dji seûs tél'mint binauje... Dji vos r'trouve, c'èst m'n-anivèrsère et dji m'va yèsse ariyère grand-mère... M'fiye qui va ariver... M'cheûr qui va tchèr dins les bouliyes quand èle sara qui vos stèz la...

Jacques : Qué djoûrnéye !

Agathe : Ele est formidâbe ! Rèbrassèz-m'... Trente-cénq ans, Jacques... Nos nos r'trouvons après trente-cénq ans et vos n'm'avèz nén d'dja rèbrassi... Qwè ç'qui vos ratindèz ? Vos n'voulèz nén ?

Jacques : Mins si fét...

Agathe : *(elle se jette dans ses bras, au meme moment où la porte de la chambre s'ouvre et Dominique entre) Oh, Jacques ! Dji seûs tél'mint binauje !*

Jacques : Eyèt mi don... (ils s'embrassent... Dominique pousse un hurlement)

Dominique : Qwè ç'qui c'èst d'ça ?

Jacques : Qwè ?

Dominique : Aaaaaaaaaaaaaah ! Dji l'saveûs ! Dji l'aveûs vèyu ! Dji l'aveûs vèyu !

(Jacques, affolé, se précipite vers sa femme qui hurle toujours... et s'évanouit et tombe sur le canapé... Agathe hurle de rire.)

Jacques : Dominique... C'est mi... (il s'est approché d'elle et lui tapote les joues)
 Jacques... Dominique... Rèspondèz-m'... Dominique... Mins qwè ç'qui vos arive ?

Dominique : (qui revient a elle) Oh ! Qwè ç'qui dj'é yeu... (voyant son mari a son chevet) Aaaaaaaaaaah !

Jacques : Qwè ?

Dominique : Vous ! Oh, vous !

Jacques : Mins qwè ç'qui vos prind ?

Dominique : Dji l'aveûs vèyu, dj'èl saveûs !!

Jacques : Rapaujèz-vous...

Dominique : M'rapauji ? Après ç'qui dji véns d'vire ?

Jacques : Mins qwè ç'qui vos avèz vèyu ?

Dominique : Vos n'estîz nèn en trin d'rèbrassi l'feûme d'ouvrâdge ?

Jacques : (sidéré) Qué feume d'ouvrâdge ? ?

(Agathe hurle de rire)

Dominique : Nèn les pwènes di niyî, m'n-ami ! Dji vos-é vèyus ! Et dji sés qui ça dure dispus trwès-ans ! Dji l'aveûs vèyu dins les cautes !!

Jacques : Mins qwè ç'qui vos m'tchantèz-la ?

Dominique : L'vérité ! Et vos l'savèz bén... Trwès-ans qui vos l'con'chèz !

Agathe : (riant) Ah, non fét ! Trente-cénq ans... ça fét trente-cénq ans !

Dominique : Di qwè ? (a Agathe) Vos vos foutèz d'mi ?

Jacques : Mins non fét... Calmèz-vous... Dji m'vas vos spliqui...

Dominique : Rén du tout ! ... Dji n'vous pus rén ètinde ! Foutèz-m' la pé ! (elle est près de la porte de la cuisine dont elle ouvre la porte) Dji n'vud'ré di-d'la qui quand vos n's'rèz pus la ! Dji r'prind'ré m'valîze et dji m'èdiré ! Dji n'vous pus jamés vos r'vire !... Vos m'ètindèz bén ? Pus jamés ! (elle s'enferme dans la cuisine)

Agathe : (tranquille) Dijèz... Est-ç'qu'èle ni s'reût nèn ène miyète djaloûze ?

Jacques : (effondré) C'est st-épouvantâbe !... Mins c'est st-épouvantâbe ! Qwè ç'qui dji pous fér ?

Agathe : (riant) Trouver in boun avocat !

Jacques : Ah non fét... dji vos-è priye ! C'n'est nén l'momint d'rrire ! D'abord qwè ç'qui c'est d'ça pou ène istwère l'feume d'ouvrâdge ?

Agathe : Quand èle m'a vèyu t'taleure, èle a pinsé qui dj'èsteûs l'feume d'ouvrâdge...

Jacques : Vous ?

Agathe : Oyi... Et come dj'é pinsé qu'èle èsteût ène miyète disrindgiye... Dji l'lès lèyi crwère !

Jacques : Oh la la ... mins faut tout li spliqui... Eyu est-èle ?

Agathe : Mins drola ! (elle montre la cuisine)

Jacques : Mins non fét... l'feume d'ouvrâdge ! Ele èsteût dins les tchambes taleûre...

Agathe : Vos l'avèz vèyue ?

Jacques : Oyi... dins les montéyes... nén vous ?

Agathe : Non fét...

Jacques : I faut cachi après d'abord...

Maurice : (qui apparaît a la porte d'entrée) Vos n'èl trouv'rèz nén .

Jacques et Agathe : (surpris, se retournant) Qwè ?

Agathe : Mins qwè ç'qui vos f'yèz co droci, vous ?

Jacques : Et pouqwè ç'qui nos n'èl trouv'rons nén ?

Maurice : Paç'qui c'est m'feume !

Jacques et Agathe : L'feume d'ouvrâdge ?

Maurice : Mins èle n'est nén feume d'ouvrâdge... Ele est secrètère dilé Fauchin !

Jacques : Qwè ? Mins qwè ç'qu'èle fèyeût droci ?

Maurice : Ele apôrteût des abiy'mints a s'frère !

Jacques : A s'frère ?

Maurice : Oyi, dji m'é trompé... C'n'èsteût nén s'galant ! Mins s'frère... I s'mûcheût droci dispus dix djoûs !

Jacques : Mins pouqwè ?

Maurice : Paç'qu'il èsteût r'cachi pa l'police...

Jacques : Pa l'police ?

Maurice : Oyi, i s'a sauvé d'èl prijon qu'i gn-a tout près d'itci et come s'cheûr aveût ètindu dire a l'agence qui l'maujone ni s'reût nén louwée, èle l'a muchi droci.

Agathe : C'èst st-in gangstèr adon ?

Maurice : Oyi... Mi, dji direûs pus rade in p'tit voleur di quartier... Mins c'èst s'frère... et èle li wèt volti... Mins les gendârmes, yeûsse, l'ont survèyi paç'qu'is s'doutit bèn qu'i say'reût d'parler avou s'cheûr... Et ça n'a nén manqui... T'taleûre quand dji les-é chuvus, is èstit padri mi, les gendârmes... Is m'ont doublé et les-ont atrapés... V'la... Asteûre, is voul'nut vos vire...

Jacques : Qui ça ?

Maurice : Les gendârmes...

Jacques : Mins qwè ç'qui dj'é a vire la-d'dins, hon, mi ?

Maurice : C'èst pou vos n'auto...

Jacques : Ah, oyi... C'èst l'vré... M'n-auto... Dji n'i pinseûs pus... Eyu est-èle ?

Maurice : A l'gendârmeriye... Is vos ratind'nut... Dji m'seûs permis d'lyeu dire qui dji vos con'cheûs... et dji seûs v'nu vos-ad'vèrti... Etout, faut m'eskuzer di ç'qui dji vos-é fét t'taleure...

Jacques : (a Agathe) Qwè ç'qui dji fés ?

Agathe : Bén alèz-i...

Jacques : (montrant la cuisine) I faut d'abord qui dji li pâle...

Agathe : C'èst st-ène miyète trop timpe, m'chène-t-i !

Jacques : Mins non fét... (s'approchant de la porte de la cuisine) Dominique...

Dominique : (off) Alèz-è au diale !

Agathe : C'est trop tims, vos dis-dj' !

Jacques : Mins dji n'poux nén m'édaler sins li spliqui...

Agathe : Dji m'vas l'fêr...

Jacques : Vous ?

Agathe : Bén oyi... Quand vos s'rèz st-èvôye, èle vûd'ra di-d'la et nos nos spliqu'rons...

Jacques : Vos pinsèz ?

Agathe : Dji d-è seûs sure... Alèz-è asteûre...

Jacques : Mins dji n'é pupont d'auto...

Agathe : Pèrdèz l'mèn.ne... Les clés sont co d'sus...

Jacques : (dépassé) Bon... bén... Dji m'éva... Vos m'ratindèz ? Vos n'partirèz nén ?

Agathe : Eyu v'lèz qui dji m'èvâye... Dji seûs droci a m'maujone...

Jacques : Mins non fét !

Agathe : Min si fét !

Jacques : Choûtèz... Dji m'vas d-è profiter pou passer pa l'opitâl pou prendre l'contrat...

Agathe : Oyi, c'est ça ! Ca nos f'ra d'èl lèkture... (elle se met a rire)

Jacques : Et ça vos fét rire...

Agathe : Dji m'vas vos avouwer ène saqwè... Dj'é toudis yeu peû di m'anoyi tins des vacances... Et bén la... Dji m'amuze come ène sote !

Jacques : Vos èstèz bén l'seûle... Dominique rèssèréye dins l'cujène, mes camarâdes a l'opital, m'n-auto a l'gendârmeriye èyèt vous qui prétindèz yèsse a vos maujone... Dji vos avouwe qui çoula n'mi fét nén rire...

Agathe : Mins nos nos avons r'trouvé, Jacques... c'est l'principal...

Jacques : Oyi, mins dj'areûs mieûs in.mé qui ca fûche aute pau.

Agathe : Mins tout va s'arindgi, vos-alèz vire... Tènèz, vos avèz d'dja r'trouvé vos vwètute... C'est st-ène boune nouvèle, çoula...

Jacques : Oyi... C'est d'dja coula... Bon et bén, dji vos lèye avou lèye... (il indique la cuisine) Et dji r'véns l'pus râde possipe...

Agathe : C'est ça... Fèyèz atinciyon di n'nén atrapé in-akcidint... (elle se met a rire)

Jacques : (en sortant) Ca n'mi fét nén rire du tout ! (et il est sorti)

Maurice : Et quand i vira s'vwètûre, i rira co mwins'...

Agathe : Ah bon... Qwè ç'qu'èle a ?

Maurice : Ele est st-èfonciyie dins l'meur du cimintiyère... Dji n'é nén ozu li dire...

Agathe : Oh la la... L'pauve... C'n'est vrémint nén s'djoû...

Maurice : Bon et bén, mi... Dji m'va vos lèyi...

Agathe : C'est ça...

Maurice : Mins divant m'èdaler, dji voureûs vos prezinter mes-èskuzes... C'est pou çoula ètout qui dji seûs r'vènu...

Agathe : C'est dginti çoula... Mins dispétchèz-vous di m'les prezinter... Dj'é ène saquî qui m'ratind... (elle montre la cuisine)

Maurice : Et bén v'la... Dji vos prezinte mes-èskuzes, madame...

Agathe : Et dji les akcèpte... V'la.. Asteûre, ar'vwêr, mossieu...

Maurice : Vos èstèz vrémint ène dgin formidâbe, vous, savèz...

Agathe : Ah bon, vous trouvèz ?

Maurice : Ah oyi... Mi, dji vos trouvèz formidâbe ! Vos n'alure, vos tempéramint, vos rire... Tout... Vos m'pléjèz...

Agathe : Eh bén... Ca fét pléji a z'ètinde... Vos m'arîz parlé di m'fysike, dj'areûs sti co pus contèn.ne... Mins c'est d'dja bén dginti insi...

Maurice : Ah mins ça... L'fysike, mi dji m'è fous...

Agathe : Ah bon ?

Maurice : Oyi... Mi c'est les djambes...

Agathe : (sentant Maurice devenir de plus en plus pressant) Choûtèz mossieu, dji vos choût'reûs volti parler... Mins maleûreûs'mint, dj'é co l'cujène a vudi...

Maurice : Vos v'lèz putète qui dji vos-ède ?

Agathe : Vos èstèz bén dginti... Mins dji pinse qui dj'i ariv'ré bén toute seûle... Merci bran.mint des côps... (elle se dirige vers la cuisine)

Maurice : Dji m'èva adon... (mins ne bouge pas)

Agathe : (a la porte de la cuisine) Madame... Vos p'lèz sorti... Jacques est st-èvoûye... Vènèz... Dji m'vas vos spliqui çu qui s'a passé...

Maurice : Ele ni rèspond nén.

Agathe : Ele dwèt grogni ène miyète... C'èst normal... Choûtèz, madame, dji n'seûs nén l'feume d'ouvrâdge... Dji m'lome Agathe Sidoûs...

Maurice : Oh... C'èst djoli ça !

Agathe : (se retournant) Qwè ?

Maurice : Vos nom... Et ca vos va bén... Sidoûs... Ca tchante s'nom-la...

Agathe : Vos èstèz bén dginti... mins c'n'est nén l'momint, mossieu...

Maurice : Et si dji fèyeûs l'tour par l'djardén... Vos li parlèz d'in costé èyèt mi d'l'aute... A deux, ça ira putète pus rade...

Agathe : Pouqwè nén. Sayons toudis... mins ni v'nèz nén l'bruski savèz...

Maurice : Non fét... Fèyèz-m' confiyance... Dji m'vas li parler avou douceu... (il sort)

Agathe : Bén... mi ètout... (elle s'ennerve) Bon, choutèz... Asteûre, ça s'fit ! Dji n'vas nén d'meurer des-eures d'asto padri c'n-ûche-ci ! Dji vos répète qui Jacques est st-èvoûye... Qui vos vos avèz brouyi su s'compte... Nos nos con'chons Jacques èyèt mi dispus trente-cénq ans... Quand i fèyeût s'sèrvice militère... Nos nos avons pièrdu d'vûwe et audjoûrdu pa l'pus grand des azârd, nos nos avons r'trouvé... La toute l'istwère... (On entend un bruit épouvantable derrière la porte. Porte cassée, carreaux brisés, suivi d'un hurlement de Dominique qui ouvre la porte, traverse le plateau toujours en hurlant et sort par la porte premier plan jardin. Maurice apparaît derrière elle... Arnaud est sorti de la chambre attiré par les cris et le bruit) Qwè ç'qui vos avèz fét, vous ?

Maurice : Bén... Dj'é disfonci l'ûche !

Agathe : Et c'est ça qu'vos lomèz li parler en douceu, vous ?

Maurice : Mins c'est st-a cauze des medicamints !

Agathe : Qué medicamints ?

Maurice : Dji l'é vèyue avaler in tube... Dj'é pinsé qu'èle vouleût s'swîcider... (il montre le tube) Adon, dj'é disfonci l'ûche... Dji n'é nén bén fét ?

Agathe : Oh, dji n'sés nén ! Dji n'sés pus !

Maurice : Qwè ç'qui dji fés asteûre ?

Agathe : Courèz après... et ratrapèz-l' ! Si èle a fét ça, i faut l'emwin.ner tout d'chute a l'opitâl...

Maurice : Ca tchét bén, dj'é l'ambulance ! Dji vos l'ramwin.ne tout d'chête, madame Sidoûs... (il réfléchit) C'èst vrémint in djoli nom... Sidoûs !

Agathe : (le poussant ves où est sortie Dominique) Ah non ! C'n'est nén l'momint, vous !

Maurice : Vos avèz rézon... Eskuzèz-m', savèz... (il sort en criant « Madame... Madame »)

(Myriam apparaît en haut des escaliers)

Agathe : Qwè ç'qui vos fèyèz la vous ? Dji n'vos-é nén dit di d'meurer coutchîye ?

Myriam : Maman ! V'la maman !

Agathe : Vos mame ? Vos 'nn'èstèz seure ?

Myriam : Oyi, dj'é r'conu s'vwètûre... (elle descend les escaliers)

Agathe : Eyu ç'qui vos-alèz ?

Myriam : Mins i n'faut nén qu'èle mi trouve droci...

Arnaud : Eyèt mi non pus !

Agathe : (avec autorité) R'montèz dins vos tchambe !

Myriam : Mins Mémé...

Agathe : R'montèz dins vos tchambe, vos dis-dj' ! Vos mame, dji m'ènn'okupe !

Myriam : Vos-alèz li dire qui dji seûs droci ?

Agathe : Quand èle s'ra calméye, oyi... Paç'qui quand èle va sawè qui vos ratindèz in-èfant... Ca va bârder, m'fiye...

Myriam : Ele va m'tuwer...

Agathe : Mins non fèt... Dji seûs la. Alèz-è vos coutchi et fèyèz-m' confiyance... Mins dj'i pinse... Myriam... L'èfant... Vos èstèz seur di v'lu l'wârder ?

Myriam : (outrée) Mémé !!

Agathe : Bon, c'èst bén... Paç'qui mi, dj'èl vous... Dispétchèz vous asteûre... (elle leur indique la chambre)

Myriam : Merci Mémé...

(on entend le bruit de la voiture qui s'arrete. Myriame remonte dans la chambre. Arnaud la suit...)

Agathe : Eh... vous ! L'étalon, èyu ç'qui vos-alèz ?

Arnaud : Mins vos v'nèz d'dire qui...

Agathe : Nén vous... Vos n'avèz nèn dandi d'vos r'pôzer, vous ! Alèz-è pus råde doner in cop d'mwin a l'infirmi, il ènn'a dandji... et ratindèz qui dji vos apèle pou r'vènu... (on entend la voix de Brigitte qui paraît affolée et qui crie : « Maman... Maman.... ») Alèz, dispétchèz-vous !

Arnaud : Oyi, madame...

Agathe : Lomèz-m' Mémé...

Arnaud : Oyi, Mémé...

Agathe : V'la dj'in.me mieûs ça.

(Arnaud sort premier plan jardin)

Brigitte : Maman !! Maman !!

Agathe : Mins qwè ç'qu'èle a, lèye ? Qwè ç'qui dji m'vas co z'aprinde !! (elle va a la porte d'entrée) Mins dji seûs la... Brigitte ! Qwè ç'qui vos avèz a r'beûler insi ?

Brigitte : (paraissant) Maman ! Ah, vos èstèz la... Oh, çu qui vos m'avèz fèt peu...

Agathe : Mi ?

Brigitte : Mins enfin maman, l'ambulance !

Agathe : Eh bén qwè, l'ambulance ?

Brigitte : Mins dj'é pinsé qui c'èsteût pour vous !

Agathe : Ah bon... Quand vos wèyèz ène ambulance : « Alèz, hop... C'èst pou vos mame ! »

Brigitte : Mins enfin, vos èstèz toute seûle droci !

Agathe : Toute seûle ?? Ca, m'fiye... (elle se met a rire) C'èst st-in vré « p'tit paradis » droci !!

FIN DU DEUXIEME ACTE

Des vacances di rève !

ACTE III

(Nous retrouvons les personnages quelques minutes après la fin du 2^{ème} acte.)

- Agathe : Bon, asteûre qui vos savèz qui dji n'seûs nén môrte, vos pourîz au mwins m'rèbrassî...
- Brigitte : Eskuzèz-m'... Bondjoû maman...
- Agathe : Bondjoû m'chérîye... (elles s'embrassent)
- Brigitte : L'maujône vos plét bén ?
- Agathe : Dji n'é nén cô yeû l'timps d'èl viziter... Mins au premî côp d'oûye, ça n'a nén l'èr maû du tout.
- Brigitte : Vos-alèz bén maman...
- Agathe : Fôrt bén, m'fîye èyèt vous ?
- Brigitte : Mi ètout mins pârlons d'vous...
- Agathe : Non fét, di vous. Eyèt vos disque... Ca avance ?
- Brigitte : Oyi... Mins...
- Agathe : Vos n'avèz nén cô trouvé les liârds qui vos-avîs dandjî ?
- Brigitte : Non fét, nén cô. Vos savèz, ça coûsse tchèr di fér des disques...
- Agathe : Di combén avèz dandjî ?
- Brigitte : Oh... Au mwins di 15.000 euros...
- Agathe : Eh bén , dji vos les prèsse.
- Brigitte : Vous ?
- Agathe : Oyi, mi... Qwè ç'qui c'est qui 15.000 euros !
- Brigitte : Mins maman... L'mwès passé, dj'é v'lu vos d'mander a prester 1.000 euros, et vos avèz r'fuzé.
- Agathe : L'mwès passé... c'èsteût l'mwès passé... Dji n'saveûs nén...
- Brigitte : Qwè ç'qui vos n'savîz nén ?

Agathe : Dji n'saveûs nén... qui dji vos les prèst'reûs... audjourdû, dji vos les prèsse pour fièster l'arivéye du p'tit...

Brigitte : L'arivéye du p'tit ? Mins qué p'tit ?

Agathe : Ouh la la... Dji m'vas p'tète ène miyète råde, mi... Du p'tit... Du p'tit disque...

Brigitte : Mins qwè ç'qui vos m'tchantèz la, maman ?

Agathe : Comint çu qui dj'tchante la... Vos n'd-alèz nén fér in trente-trwès tours...

Brigitte : Mins ça n'ègzisse pus, maman...

Agathe : Bén oyi, ça n'ègzisse pus... Adon, vos-alèz fér in CD... Et in CD, c'èst st-in p'tit disque, endo... Non fét ?

Brigitte : Vos n'v'lèz nén vos coutchê ène miyète, maman ? ?

Agathe : Pouqwè ? Dji n'seûs nén scransse... Ah, dji comprends... Vos pinsèz qui dji d'véns sottè ?

Brigitte : Non fét... mins...

Agathe : Mins si fét, c'èst bén çoula... Rapaûjèz-vous, dj'é yeû l'min.me afêre t'taleûre...

Brigitte : Vos-avèz stî malade ?

Agathe : Non fét... mins mi ètout, dj'é pinsé qu'èle duv'neût sottè...

Brigitte : Qui ça ?

Agathe : L'feûme da Jacques... Quand èle m'a raconté l'istwêre du sins lodg'mint qu'èle aveût assomé paç'qu'i pinseût qui Jacques vouleût viyoler l'djon'fîye toute nûwe...

Brigitte : Maman !!

Agathe : Non fét... ratindèz... vos-alèz tout comprinde... Et la ètout, vos-alèz rire... paç'qui l'djon'fîye toute nûwe, c'èsteût... ah non fét... La, vos n'alèz nén rire du tout... Et dji vos comprends... Paç'qu'a mi ètout... ça m'a fét ène saqwè... Mins quand dj'é seû qu'il èsteût architèke... ça m'a... ça m'a rapaujêye, vos wèyèz... Architèke, l'mèstî qui dj'areûs voulu pour vous... Enfin, l'principâl c'èst qui vos fuchêje eûreûze et qu'vos fèyêche vos disque... Et les 15.000 euros, c'èst bén l'vré, vos les-aré... Dji n'é

qu'ène parole... Vos p'lèz compter d'sur mi... Bon... et bén asteûre qui tout est st-arindgê, i faureût putète qui dji vos prézinte l'architèke...

Brigitte : L'architèke... !

Agathe : Bén oyi, il est dins l'djardén avou Maurice... Dji n'l'é nén lèyî s'èdaler, vos l'pinsèz bén... et pusqui vos èstèz d'akôrd, dji m'vas l'ap'ler... Ah bén, les v'la djustumint...

(On entend des hurlements dans le parc... Maurice essaye de raisonner Dominique)

Maurice : (off) Madame... Madame... Choûtèz-m'...

Dominique : (off) Lâchez-m', vos dis-dj'... Lâchez-m' !

Maurice : (off) Dji m'vas vos spliquê !

Dominique : (off) Non fêt, dji vous vîre m'n-ome !... Eyu est-i ... C'èst st-avou li qui dji vous m'èspliquê...

Brigitte : Mins qwè ç'qui c'èst qu'tous ces dgins la ?

(la porte s'ouvre sur Dominique qui entre, suivie de Maurice et d'Arnaud)

Dominique : Jacques ! Dji vous vîre Jacques ! Eyu est-i ?

Agathe : (furieuse) Au cimintiyère, s'vwêture a stî s'èspotchê conte in meûr...

(Dominique pousse un hurlement et s'écroule dans les bras de Maurice qui a eu juste le temps de la récupérer avant qu'elle ne touche le sol)

Agathe : Qwè ç'qu'èle a ? Qwè ç'qui dj'é dit ?

Maurice : Eh... Vos li avèz dit qui s'n-ôme èsteût môrt !

Agathe : Mins non fêt ! Dj'é dit qu'il èsteût a l'gendarmerîye !

Maurice : Non fêt ! Vos avèz dit au cimintiyère...

Agathe : Ah bon... Eh bén, dji m'sus brouyîye, ça pout ariver a tout l'monde... (Maurice a Dominique dans les bras... Il regarde Brigitte tétanisé) Qwè ç'qui vos-avèz, vous ? C'èst m'fîye qui vos r'wétèz insi ?

Maurice : C'èst vos fîye ?

Agathe : Oyi, pouqwè ! Dji n'é nén l'drwèt d'awè ène fîye...

Maurice : Ah... Ele est bèle ! Qwè ç'qu'èle est bèle !!

Agathe : Ah, pou ça, oyi, èle est bèle...

Maurice : C'èst vous avou...

Agathe : Avou trente ans d'mwins', merci, dji l'sés bén ! Ele si lome Brigitte !

Maurice : Oh, qui c'èst bia, Brigitte... Ca tchante s'nom-la...

Agathe : Ah bon... lèye ètout ! Qwè ç'qui n'tchante nén avou vous ? Eureûs'mint qui Myriam est trop djon.ne pour vous...

Maurice : Myriam ?

Agathe : Oyi, s'fîye... qui vos avèz vèyû t'taleûre... Qwè ç'qui dji raconte, hon mi, qui vos n'avèz nén vèyû t'taleûre pusqu'èle est st-en Angletère... Endo, m'chériye ?

Brigitte : Mins oyi...

Agathe : A propos, vos avèz yeû d'ses nouvèles ?

Brigitte : Non fét, nén cô.

Agathe : Rapaûjèz-vous, ça n'va pus taûrdji...

Brigitte : Mins maman, c'èst qui c'mossieû-la ?

Agathe : C'èst Maurice... l'infirmî qu'est st-en trin di rimpli s'n-ambulance avou goula... Eyèt c'feûme-la... c'èst... c'èst st-ène miyête pus compliqué...

Maurice : (qui porte toujours Dominique évanouie) Dijèz... Ca n'vos-anoy'reût nén d'fèr les prezintacyons pus taûrd... Dji comince a m'èscrandî, mi... Qwè ç'qui dji d-è fés ?

Agathe : Et bén, r'mètèz-l' dins s'tchambe, c'èst cô la qu'èle si plét l'mieûs...

Maurice : D'akôrd... Dji m'vas sayî d'èl ranimer...

(Il sort, suivi par Arnaud qui s'esquive discrètement)

Agathe : Merci, vos èstèz dgintî... (a Brigitte) Qué boûn'ôme, endo... Figurèz-vous qui t'taleûre...

Brigitte : Maman !

Agathe : Oyi, m'chériye !

Brigitte : Pouqwè ç'qui vos li avèz pârlé d'Myriam ?

Agathe : Pouqwè ? Mins dji n'sés pus... Ah si fét... T'taleûre nos avons pârlé d'Angletère... Et come Myriam est st-en Angletère... Paç'qu'èle est bén en Angletère, endo ?

Brigitte : Bén oyi... C'èst mi qui l'é amwin.né a l'gare.

Agathe : Et vos-avèz ratindu qui l'trin fûche èvôye ?

Brigitte : Non fét... Dji n'aveûs nén l'timps !

Agathe : Ah, oyi... vos n'orkèsse... vos répéticiyons...

Brigitte : Mins qwè ç'qui vos v'lèz dire ?

Agathe : Dji vous dire qui lèye, nén rén, n'a nén ratindu qui l'trin fûche èvôye...

Brigitte : Di qwè ? Ele n'est nén èvôye ?

Agathe : Non fét...

Brigitte : Mins pouqwè ?

Agathe : Pouqwè... Pouqwè... Putête paç'qu'èle a rèscontré ène saquî qui li a doné envîye di d'meurer...

Brigitte : Ni v'nèz nén m'dire qu'èle wèt voltî ène saquî ?

Agathe : Eh si fét...

Brigitte : Qui ça ?

Agathe : L'architèke.

Brigitte : Mins a l'fén du compte, maman, di qui est-ce qui vos pârlèz ? C'èst qui c'n-architèke-la ? Eyu est-i ?

Agathe : Mins la... (elle se retourne et ne voit plus Arnaud) Ah bén, i n'est pus la... Couradgeûs mins chitaûd !

Brigitte : Vos v'lèz dire qu'èle wèt voltî l'djon.ne ôme qui vént d's'èdaler ?

Agathe : Oyi. Mins rapaujèz-vous... i va r'vènu.

Brigitte : Vos v'lèz nire ?

Agathe : Eh non... Et si vos l'èrwétîz ène miyête pus souvint, vos fîye... Vos arîz vèyu ène saqwè... Ca s'wèt toudis ces-afêres la !

Brigitte : Mins dji l'wès tous les djoûs, Myriam !

Agathe : Vos l'wèyèz... Mins èst-ç'qui vos l'èrwétèz ?

Brigitte : Pouqwè ç'qui vos m'dijèz çoula ?

Agathe : Paç'qui, Bén råde, qui vos l'voufiche ou nèn, vos n'sarèz nèn fèr autrèmint qui d'èl vîre...

Brigitte : Mins vîre qwè ?

Agathe : Qu'èle est... qu'èle est...

Brigitte : Qu'èle est qwè ?

Jacques : (entrant) Spiyîye... Ele est spiyîye !

Brigitte : Myriam ? ?

Agathe : Mins non fèt... i pâle di s'vwêture...

Jacques : Vos l'savîz ?

Agathe : Mins oyi... Maurice mi l'aveût dit...

Jacques : Mins pouqwè ç'qu'i n'm'a rén dit d'abôrd ?

Agathe : I n'a nèn ozû. Vos con'chèz m'fîye ? Mins non fèt, Bén sûr ! Qui dji seûs bièsse. Brigitte, dji vos prezinte Jacques Pertuis..

Brigitte : Mossieû...

Jacques : Madame...

Brigitte : Eyèt Myriam ?

Jacques : Eyèt m'feûme ?

Agathe : Ene sègonde ! Dji n'pous nèn rèsponde a tout l'monde au côp !

Brigitte : Eyu est-èle ?

Jacques : (montrant la cuisine) Ele est toudis rèschèrée dins l'cujène ?

Agathe : Non fèt... Ele a yeû envîye di d-aler prinde l'èr dins l'djardén... et asteûre fèr plandgêre... Maurice est st-en trin di l'survèyî...

Brigitte : Et Myriam ?

Maurice : (sortant de la chambre) Ele est toudis dins les peûmes...

Brigitte : Di qwè ? ?

Agathe : Mins non fét... Nén Myriam... Tènèz, vos savèz çu qui vos d'vrîz fér ? Alèz-è r'djonde l'architèke... I vos l' dira, li, èyu ç'qu'èle est Myriam...

Brigitte : I sèt ène saqwè ?

Agathe : Mins Bén sâr... pusqui dji véns d'vos dire qu'i p'leût vos l'dire...

Brigitte : (fonçant vers la porte) Et vos n'pouvîz nén m'èl dire pus timpe ? (elle sort jardin)

Agathe : Mins c'est ç'qui dji véns d'vos dire ! Si on m'lèyeût parler di timps-in timps... Ouf ! Ca m'arindge qui ça fûche li qui li annonce qui s'fîye ratinde in-èfant... Mi, dji n'pouveûs nén...

Jacques : Ca va li fét in choc'.

Agathe : Ca li pas'ra...

Maurice : En ratindant, mi, dji m'vas cô m'okuper d'èl feûme la-waût... (il montre la chambre)

Jacques : Qwè ç'qu'èle a l'feûme, la ?

Maurice : Eh.. c'est qu'lèye ètout, èle a r'çu in choc' !

Jacques : Qué choc' ?

Agathe : C'n'est rén. Ele a pinsé qu'vos èstîz môrt... Adon...

Jacques : Môrt ? Mins qwè ç'qui vos m'racontèz la ?

Agathe : Dji m'seûs ène miyête coum'léye dins mes èsplikacyons et èle a pinsé qu'vos avîz stî vos foute djû conte in meûr avou vos vwètûre...

Jacques : Vos vos rindèz compte di ç'qui vos avèz fér ?

Agathe : Mins i gn-a rén pusqui vos èstèz vikant !

Jacques : Mins i faut li dire... (il se dirige vers la porte de la chambre)

Maurice : Non fét, dimeurèz droci. Dji m'ènn'okupe. I faut l'rèvèyî d'abôrd... Dj'é ç'qui faut dins l'ambulance.. (il sort)

Jacques : Mins comint ç'qui vos avèz p'lu li dire ène afêre parèye ?

Agathe : Oh, vos permètèz ! Avou tout ç'qui dj'é d'dja vèyu et ètindu audjourdû, mi... Dj'é bén l'drwèt di m'brouyî ène miyête, non ? C'èst m'premî djoû d'vacances a mi ! Di toute façon, quand èle vos vira, èle va saut'ler d'jwè.

Jacques : Avou ç'qui dj'é a li anonci, ça m'èwar'reût bran.mint !

Agathe : Qwè ç'qui vos arive cô ?

Jacques : Dj'é vèyû mes camarâdes et is m'ont tout dit !

Agathe : Ah bon ? Vos-avèz yeû l'timps d'passer les vîre a l'opitâl ?

Jacques : Nén d'dja yeû dandgi. Dj'é téléphoné d'èl gendârmerîye. Dji les-é ap'lés a l'opitâl. Is èstit dins l'côp avou l'directeûr di l'ajence Fauchin, vos vos rindèz compte !

Agathe : Qwè ?

Jacques : Oyi, l'gamin dijeût l'vérité t'taleûre. L'maujône est bén vindûwe. Mins come i gn-aveût qui l'promèsse di vinte qu'èsteût signîye, l'propriétère aveût décidé di n'nén l'louwer c'n-anéye-ci. Mins come i n'èsteût nén la, Fauchin a pinsé qu'i p'leût cô gangnî ène miyête en l'louwant a mes camarâdes, sins li dire bén ètindu !

Agathe : Et vos camarâdes ont akcèpté l'afêre ?

Jacques : Oyi... Paç'qu'i lyeû lèyeût l'maujône a mitant prîs ! Nén sot, l'Fauchin... I d'mandeût 1.500 euros mins ces 1.500 euros-la, c'èst mi qui les a payîs !

Agathe : Dijèz, qwè ç'qu'is font come mèstî, vos camarâdes ?

Jacques : Avocat... come mi.

Agathe : Et bén... Vos n'mi don'rèz nén lyeû n'adrèsse... Is vos-ont bén yeû !

Jacques : Dji n'comprinds nén ! Dji n'comprinds nén !

Agathe : Is ont p'tète yeû des trècas di liârds ?

Jacques : Nén possîpe ! Li, travâye avou mi èyèt lèye a in boutike... (Maurice entre avec une boîte a pharmacie) Ele n'a nén dandgi d'çoula !

Maurice : Ah bon ? Ele est rèvèyîe ?

Jacques : (montrant la chambre) Mins non fét, dji n'pârleûs nén d'lèye !

Maurice : Ah bon... Eskuzèz-m'... Faut chûre droci ! Faut chûre ! (il sort)

Agathe : Mins dj'î pinse... si vos-avèz stî r'fét, putète qui mi ètout...

Jacques : Mins non fét... Fauchin n'est nén si bièsse qui ça pou louwer l'maujône a deûs dgins en min.me timps...

Agathe : Mins adon, m'cheûr ? Comint ç'qu'èle a yeû l'maujône ?

Jacques : Vos l'sarèz quand èle ariv'ra.

Brigitte : (off) Alèz ! Dispétchèz-vous ! C'èst st-onteûs, vos m'ètindèz ? C'èst st-onteûs !

Agathe : Dji d-èsteûs seûr qu'èle n'aleût nén bén l'prinde !

(la porte s'ouvre. Brigitte entre poussant Arnaud)

Brigitte : Eh bén, intrèz ! Qwè ç'qui vos ratindèz ?

Agathe : (doucement) Ca î est... Vos-avèz fét con'chance ?

Brigitte : Maman, c'n'est nén l'momint d'rire !

Agathe : C'èst l'vré, vos-avèz rézon !

Brigitte : Vos savèz bén combén ç'qui ça va m'coûster, c'n-istwêre-la ? Wit' cints-euros !

Agathe : Wit' cints-euros ! ?

Brigitte : Bén oyi, c'èst l'prîs !

Agathe : L'prîs ? ?

Brigitte : S'vwèyâdge en Angletère !! Ca m'a cousté wit' cints-euros !

Agathe : Ah bon...

Brigitte : Oyi ! Ostant taper ces liârds-la pa l'fènièsse ! Paç'qu'is n'vouront rén m'les rinde, bén sûr ! (a Arnaud) Merci djon'ôme ! C'n'est nén pou l'pléjî qui dji l'èvoyeûs drola ! C'et paç'qu'èle ni vout rén aprinde a scole en anglès ! Et a cauze di vous, èle va cô manquî s'n-anéye ! Mins çoula, bén ètindu, vos vos d-è foutèz ! Eyèt vous nén rén !

Agathe : Mi ?

Brigitte : Oyi, vous ! Vos stèz la, vos n'dijèz rén, vos n'boudgèz nén ! Ca n'vos fét rén d'vîre tous ces liârds-la tapé èvôye ?

Agathe : Ah non fét... Mins dijèz... Qwè ç'qu'i vos-a raconté au djusse ?

Brigitte : Et bén qu'il est sott d'Myriam et qui c'est li qui l'a èspétchî d's'èdaler en Angletère !

Agathe : C'est tout ?

Brigitte : Bén oyi ! Pouqwè ? I gn-a ène saqwè d'aute ? ?

Agathe : Non fét... si fét... ratindèz ! (a Arnaud) Bravo, m'gârçon ! C'est st-auji çoula... Quand on a fét ç'qui vos avèz fét, on a l'courâdge au mwins di prév'nu l'mère d'èl fîye a qui ç'qui vos-avèz fét çu qui vos avèz fét ! La ! Asteûre c'est mi qui l'é dit ! I faut qui dji fèye tout droci ! (A Brigitte) Dji seûs bén binaûje qui vos l'pèrdîche insi, m'fîye...

Brigitte : Mins qwè ç'qu'il a fét ?

Agathe : Vos n'avèz nèn cô compris ? C'n'est nèn clér assèz ? (a Arnaud) C'est st-a vous toûr asteûre !

Arnaud : A mi ?

Agathe : Oyi ! c'est vos bèle-mère ! C'n'est nèn l'mèn.ne ! Alèz... Bèle-maman...

Arnaud : Bèle-maman...

Brigitte : Bèle-maman ?

Agathe : Bén oyi pusqu'i va mariyer Myriam...

Brigitte : Mins dji n'vous nèn !

Agathe : Mins si fét... Myriam ni va nèn yèsse ène mère célibatère !

Brigitte : Ene qwè ? ? ?

Agathe : Dji n'vous nèn, vos-avèz ètindu ! Ele f'ra in fôrt bia mariâdge et adon, i gn-ara in bia batème... avou bran.mint des sukes di batèmes... Dj'in.me bén les sukes di batème, mi.. (a Arnaud) Nèn vous ?

Arnaud : Si fét...

Agathe : Adon, dijèz-lî !

Arnaud : Madame, i faut qui dji vos dije...

Brigitte : Qwè ç'qui vos d'vèz m'dire ?

Arnaud : Qui dji vous des sukes di batème !

Agathe : Oyi... La, vos-alèz ène miyête råde... (a Brigitte) I vout vos dire qu'i vout des sukes di batème pou l'bia gamin qu'il a fét a Myriam... Alèz, rèbrassèz-vous asteûre !

Brigitte : Oh ! C'n'est nèn possîpe ! (elle s'élançe a la poursuite d'Arnaud qui s'échappe premier plan cour)

Agathe : Ah non fét... Fèyèz atinciyon, il est st-architèke !

Brigitte : Dji m'vas l'tûwer ! Dji m'vas l'tûwer ! (elle sort)

Dominique : (off) Dji m'vas l'tûwer, sti-la !

Agathe : V'la l'aute asteûre ! (Dominique sort de la chambre suivie par Maurice) Dijèz, vous, di qwè ç'qui vos vos mèlèz ?

Dominique : Vous, l'mèskène, okupèz d'vos-afêres!!! (elle fonce sur Jacques) Dispus combén d'timps ? Dispus combén d'timps ç'qui ça dure vos n'istwêre ?

Jacques : Mins di qwè ç'qui vos pârlèz ?

Agathe : Ca r'comince !! Mins dji vos-é spliquû t'taleûre qui nos v'nîs a pwène di nos r'trouver !

Jacques : Bén oyi, Dominique...

Dominique : C'n'est nèn d'lèye qui dji vous parler... Et vos l'savèz bén...

Agathe : Ah bon ? I gn-a ène aute ?

Dominique : Oyi, i gn-a ène aute !

Jacques : Mins vos d'jèz n'importè qwè !

Dominique : Oyi, c'èst ça... vos m'pèrdèz pou ène sote asteûre ! Eyèt Cécile, ça n'vos dit rén azârd ?

Jacques : Cécile ? !

Dominique : Tèns ! Vos candjèz d'couleûr ! Ele si lome bén Cécile, vos p'tite secrétêre !

Jacques : Mins qwè ç'qui vos racontèz la ? Qui est-ç'qu'a stî vos foute çoula dins l'tièsse ?

Dominique : (montrant Maurice) Li !

Jacques : Qwè ? Mins dji n'èl conès nén sti-la ! (a Maurice) Qwè ç'qui vos prind, vous, d'raconter des carabistoûyes !

Dominique : Vos vos spliqu'rèz avou li pus taûrd ! Mi, dji sés qu'i dit l'vérité ! I gn-a ène pètite cabane dins l'fond du pârc, dji n'vud'ré nén d'idla timps qui vos n'arèz nén pétè èvôye di c'maujone-ci... Adieu ! (elle sort)

Jacques : (a Maurice) Ah bravo ! Merci !!

Maurice : C'n'est nén di m'faute !

Jacques : Ah bon ? C'est d'èl mèn.ne putète...

Maurice : Eh ! Nulu n'a stî prezinté a nulu droci ! Et si vos n'avîz nén ène coumère qui s'lome Cécile...

Agathe : Paç'qui c'est l'vré ?

Jacques : Mins bén sûr qui c'est l'vré ! Pouqwè ç'qui vos-avèz stî raconté çoula, vous ? Hin ? Pouqwè ?

Maurice : Mins paç'qui dj'é pinsé qui Cécile, c'èsteût lèye...

Jacques : Mins vos èstèz sot ! C'est m'feûme !

Maurice : Oyi ! Asteûre, dji l'sésbén ! Mins c'est trop taûrd ! Quand èle s'est rèvèyiye, èle m'a d'mandé qui est-ç'qui dj'èsteûs et comint ç'qui dji vos con'cheûs... Adon, dji li é raconté qui dji vos aveûs saut'lé d'su paç'qui dji pinseûs qui vos èstîz l'galant di m'feûme et qu'vos m'avîz djuré qui non paç'qui vos coumère a vous, s'lomeût Cécile. V'la. Adon, èle a saut'lé au plafond ! Et c'est quand èle a r'tcheût qui dj'é compris qui Cécile, c'n'èsteût nén lèye !

Jacques : Mins c'est st-ène catastrophe !

Agathe : Mins non fét ! Si c'est c'genre-la qu'vos wèyèz voltî, vos n'arèz nén du maû a d-è r'trouver ène aute...

Jacques : Agathe, si vous plét !! Si jamés èle décide di d'vôrcer, dji pous bén dire adieû a m'cabinèt !

Agathe : Pouqwè ?

Jacques : C'est lèye qu'a tout ! Mi, quand dji l'é rèscontré, dji n'aveûs pont di liârd !

Agathe : Ah bon ? Eyèt lèye bén ?

Jacques : Oyi... Ele prov'neût d'ène rîtche famîye...

Agathe : Dji wès qu'ça a toudis ègzisté les mariâdges di liânds !

Jacques : C'n'èsteût nén in mariâdge di liânds ! C'èsteût in mariâdge...

Agathe : D'amoûrs des liânds !

Jacques : Oyi ! Mins non fét ! Qwè ç'qui dji raconte la, hon mi ! Vos n'pinsèz nén qu'on pout vîre voltî ène feûme rîtche ?

Agathe : Ah si fét... Dji pinse min.me qui c'est bran.mint pus aujî qui d'enn'è vîre voltî yène qu'est paûve ! Ca pout toudis chièrvu... dins les r'laciyons... Surtout pou in avocat !

Maurice : Vos èstèz avocat ?

Jacques : Oyi, pouqwè ?

Maurice : Adon, Mésse... lèyèz-m' fér...

Jacques : Ah, dji vos-è prîye... C'n'est nén l'momint di m'lomer Mésse !

Maurice : Ah si fét... C'est qui dji vas awè dandgi d'vous, mi !

Jacques : Comint çoula ?

Maurice : Bén oyi... Pou m'feûme... Dji n'd-è conès pont, mi, d'avocat... Et avou l'bièstrîye qu'èle vént d'fêr, dji pinse qu'ça va d-aler cachî long...

Jacques : Ca ! Complicité pou s'èscaper, ça pout d-aler cachi dins les cénq ans...

Maurice : Et avou vous ?

Agathe : Dij'... Dij' ans !

Jacques : Agathe, dji vos-è prîye ! (a Maurice) Deûs-ans, avou sursis !

Maurice : Adon, çoula dji prinds... Cénq anéyes sins lèye, dji n'poureûs nén...

Jacques : Choûtèz, dji viré çu qui dji pous fêr... Mins en ratindant i faut qui dji m'okupe di m'feûme.

Maurice : Si vos vos-okupèz d'èl mèn.ne, dji m'okupe d'èl vôte ! Dji m'as réparer ! Dji m'vas li raconter qui dji v'leûs l'couyoner... Lèyèz-m' fêr ! Dji vos promèts qui dji vos l'ramwin.ne droci doûse come in bèdot !

Agathe : Ca m'èwar'reût bran.mint !

Maurice : Mins si fét... Fèyèz-' confiance ! Comint ç'qu'èle si lome ?

Jacques : Dominique...

Maurice : Oh, qui c'est bia, Dominique... Ca tchante s'nom-la... (il sort)

(Agathe se met a rire)

Jacques : Vos-avèz vrémint d'èl chance di p'lu rire di tout çoula !

Agathe : Eskuzèz-m'... Dji pinse a vos feûme rèssèréye dins l'pètite cabane paç'qui vos l'avèz trompéye, r'wétant passer m'fîye qui coûrt après in djon'ôme qu'a fét in-èfant a l'sèn.ne...

Jacques : Dji n'wès nén ç'qu'i gn-a d'drôle !

Agathe : Ah si fét... Eskuzèz-m'... Mins arêtz ètout di fér s'tièsse-la ! Vos v'nèz d'trouver ène pratike.

Jacques : Qué pratike ?

Agathe : Maurice ! Vos alèz disfinde s'feûme ! Eyèt mi ètout, dji vos-ègadje... tènèz !

Jacques : Mi ?

Agathe : Oyi. Si vos m'édèz a convinke Brigitte di lèyî ces deûs-èfants-la tranquî's, vos n'arèz nén a l'èrgrèter...

Jacques : Comint çoula ?

Agathe : Dji vos lèye l'maujône.

Jacques : Vos f'rîz ça ?

Agathe : Oyi... Mins seûl'mint si vos-arivèz a convinke Brigitte !

Jacques : Eyèt vous, èyu ç'qui vos-irèz ?

Agathe : N'vos f'yèz pont d'mau d'tièsse avou çoula ! Avou toutes les con'chances qui m'cheûr a dins l'coron, ca n's'ra nén malaujê, endo.

Jacques : Agathe... Vos èstèz formidâbe !

Agathe : Et c'èst seûl'mint audjourdû qu'vos vos d-è rindèz compte ?

Jacques : Vos-èstèz formidâbe... Mins dj'é dins l'idéye qui vos-alèz d'meurer droci.

Agathe : Pouqwè ?

Jacques : Mins paç'qui m'feûme ni va nén s'rapaujî ossi aujîmint savèz. Ele va fér ses valizes èyèt s'èraler a l'maujône.

Agathe : Alèz, nos virons bén...

(Arnaud arrive en courant du premier plan jardin)

Arnaud : Ele arife !

Agathe : Montèz râd'mint la-waût, Roméo... èyèt n'boudgèz nén ! (il sort) Adon, pou Myriam, vos v'lèz bén m'édî ?

Jacques : Mins bén sûr ! Dji vos dwès bén çoula !

Brigitte : (off) Eyu ç'qu'il est ? Eyu ç'qu'il est ? ?

Agathe : Ca va mieûs, èle est calméye !

Jacques : Vos trouvèz, vous ?

Agathe : Oyi. On wèt bén qu'vos n'avèz jamés vèyûe dismantéye !

Jacques : Ca n'va nén yèsse aujî !

Brigitte : (entrant) Eyu ç'qu'il est ? Il est la-waût ?

Agathe : Non fét...

Jacques : Si fét...

Agathe : Ca comince bén !

Jacques : Il est la-waût, mins vous, vos d'mèûrèz droci.

Brigitte : Si vous plét ?

Jacques : Dji dis qui vos d'mèûrèz droci ! Vos vos câlmèz et vos-alèz m'choûter !

Brigitte : Nén in mot ! Wârdèz vos ratchon pou des-outes èèt r'tirèz vous di m'vôye !

Jacques : Non fét, vos m'choût'rèz d'abôrd !

Brigitte : Maman ! Vos v'lèz bén dire a c'bia djodjo-la di s'okuper di ç'qui li n'wéte !

Agathe : Mins... ça l'èrwéte. C'èst m'n-avocat... Dji véns d'l'ègadgî !

Brigitte : Arêtèz toutes vos carabistoûyes èyèt fèyèz diskinde l'djôn.ne premî !

Agathe : Ca sufit ! Vos-alèz fini pa m'pârler autrèmint !

Jacques : Oyi, paç'qui...

Brigitte : Vous, on n'vos-a nén soné ! Si vos v'lèz qui dj'arête, fèyèz-l' diskinde !

Jacques : Et quand i s'ra diskinde, qwè ç'qui vos f'rèz ? Qwè ç'qui vos li dirèz ?

Brigitte : Qu'i n'ara jamés m'fîye ! Et qu'i n'l'èrvira pus ! Jamés, vos m'ètindèz !

Jacques : Et l'èfant, vos-î avèz pinsé ?

Brigitte : Mins vos v'lèz rire ! Dji n'vous nén qu'èle wârde c-n'èfant-la !

Agathe : Qwè ç'qui vos d'jèz ? Qwè ç'qu'èle a dit ?

Brigitte : Vos m'avèz bèn ètindûwe ! Myriam ni wârd'ré nén c'n-èfant-la !

Agathe : (a Jacques) C'èst vos toûr !

Jacques : A mi ?

Agathe : Oyi. C'èst l'momint d'fêr vîre vos talents ! I n'faut pus qui dji m'è mèle ! Dji m'vas tout skèter droci !

Brigitte : Ele n'a qui 17 ans Myriam !

Agathe : Mins èle fét dij' ans d'pus ! Et a vint-sèt' ans, c'èst l'boûn âdge pou z'awè in-èfant !

Brigitte : Mins qwè ç'qui vos racontèz la ?

Agathe : L'vérité ! Tout l'monde trouve qu'èle fét dij' ans d'pus !

Brigitte : Qui ça , tout l'monde ?

Agathe : Tènèz, Jacques, par ègzimpe ! Endo Jacques ?

Jacques : Mi ?

Agathe : Oyi, vous ! Quand vos l'avèz vèyûe t'taleûre, vos m'avèz dit : « Qwè ç'qu'èle a d'dja l'èr vîye, l'pètite ! »

Brigitte : Di qwè ?

Agathe : Oh, i n'l'a nén dit come ça... mins i l'a dit ! (a Jacques) Mins dijèz ène saqwè, vous !

Jacques : (a Brigitte) Choûtèz, madame... choûtèz-m'...

Brigitte : Non fét ! Dji n'vos choût'ré nén... Dji li lwè pour mi !

Agathe : Li lwè ! Dji n'd-è conès qu'yène, l'mèn.ne ! C'est st-a l'feûme di décider çu qu'èle vout fér ! Et a nulu d'aute ! Eyèt surtout nén ène lwè qu'a stî fête pa les-ômes !

Brigitte : Eyèt Myriam ? Vos li avèz d'mandé s'n-avis ?

Agathe : Vos èstèz soûrde ? Dji véns d'vos dire qui c'èsteût a l'feûme di décider !

Brigitte : Paç'qui Myriam a décidé ?

Jacques : Bén sûr !

Brigitte : Quand çoula ?

Jacques : Dji n'sés nén mins...

Brigitte : Adon, clâwèz vos bètch' ! Myriam est st-ène èfant ! Ele n'est nén capâbe di prinde ène décizion parèyèz sins m'enn'è pârler !

Agathe : Quand ? Vos n'èl wèyèz jamés !

Brigitte : C'est m'fîye ! Et dj'èl conès mieûs qu'vous !

Myriam : (qui est apparue) Non fét, vos n'mi con'chèz nén !

Brigitte : Myriam !

Agathe : Vos wèyèz bén ! Vos n'èl con'chèz nén !

Brigitte : Comint ç'qui vos p'lèz dire ça ?

Agathe : Paç'qui c'est l'vérité ! Vos èstèz toudis su tchamps su vôle. Avou vos n'orkèsse... I gn-a qu'ça qui compte pour vous... Vos n'orkèsse ! Comint ç'qu'èle trouv'reût l'timps d'vos-anoncî qu'èle ratind in-èfant ? Et est-ç'qui vos pourîz cô l'ètinde ? (A Myriam) Vènèz, m'n-èfant. Pusqui vos-avèz yeû l'courâdge di diskinde toute seûle... Dijèz-li qu'vos v'lèz wârder vos n'èfant !

Myriam : Dji vous l'wârder, maman...

Brigitte : Et comint ç'qui vos-alèz l'al'ver ?

Agathe : (elle souffle a Myriam) Ni vos-okupèz nén d'çoula...

Myriam : Ni vos-okupèz nén d'çoula !

Brigitte : Qwè ?

Agathe : Ele vos dit di n'nén vos-okuper d'çoula ! Ele a s'grand-mère pou ça ! (a Myriam) Dijèz-li qu'vos-avèz vos grand-mère pou ça !

Myriam : Dj'é m'grand-mère pou ça !

Agathe : Eyèt m'cheûr ètout !

Myriam : (répétant) Eyèt m'cheûr ètout !

Agathe : (a Myriam) Mins non fét, c'n'est nén vos cheûr ! C'èst l'mèn.ne ! Vous, c'èst vos matante ! Et quand l'architèke ara fini ses scoles, ça s'ra a s'toûr di s'ènn'okuper ! (a Arnaud) Endo ?

Arnaud : Oyi mémé...

Agathe : Vos wèyèz ! I m'lome dèdja mémé... Ca n'vos fét rén çoula ?

Brigitte : Mins maman, vos èstèz d'vènûwe sote !

Agathe : Brigitte, fèyèz atinciyon a ç'qui vos dijèz ! (a Jacques) Dijèz li di fér atinciyon a ç'qu'èle dit !

Jacques : (perdu) Oyi... Madame, i faut Bén...

Brigitte : Mins vos-alèz vos tère, vous !

Agathe : Quand dji l'aré décidé ! Vos m'ètindèz ? Nén divant ! Dji vos-é dit qu'c'èsteût m'n-avocat.

Brigitte : Vos p'lèz Bén d-è candgî tout d'chûte, paç'qui c'n'est nén in parèye a li qui va m'fér peû !

Agathe : (a Jacques) Ca... dji dwès dire ! Vos n'èstèz vrémint nén...

Jacques : Mins... Dji n'é nén...

Agathe : Tèjèz-vous ! (a Brigitte) C'èst l'guêre qui vos cachèz ?

Brigitte : Si vos n'candgèz nén d'avis, oyi, ca s'ra l'guêre !

Agathe : Vos-alèz l'piède !

Brigitte : Ca m'èwar'reût ! Mi ètout, dj'é in-avocat !

Agathe : Vos-alèz prinde in-avocat ?

Brigitte : (montrant Jacques) Qwè ç'qui vos fèyèz, vous ?

Agathe : (regardant Jacques) Oyi, min ça, c'nest nèn... C'est vrémin nèn...

Jacques : Nèn qwè ?

Agathe : Tèjèz-vous ! (a Brigitte) Vos savèz çu qui dj'ènn'è fés di vos n'avocat si vos touchèz jamés in tch'via d'Myriam ...

Brigitte : Dji seûs s'mame... Dj'é tous les drwèts ! (a Myriam) Et vos f'rèz çu qui dj'é dédicé, vos m'ètindèz Myriam ? (elle l'attrape)

Myriam : Non fét... Vos n'décid'rèz rén du tout ! L'seûle qu'a des drwèts droci su m'n-èfant, c'est mi, vos m'ètindèz ! Mi et persone d'aute !

Brigitte : Myriam, choûtèz !

Myriam : Non fét ! Lâchèz-m' ! (elle s'échappe et sort fond cour) Personne ni m'è d'èpétch'ra, persone et surtout nèn vous !

Brigitte : (la suivant en criant) Myriam ! Myriam ! Ratindèz !

Agathe : (a Arnaud) Et bén... qwè ç'qui vos ratindèz, vous ? Dispétchèz-vous a les chûre ! Ele va awè dandgi d'vous, Myriam !

Arandu : Dji m'vas li dire a s'maman... Dji m'vas li dire : Madame ! Dji wès voltî Myriam et dji vous wârder l'èfant !

Agathe : Mins nèn a mi... a s'maman !

Arnaud : Oyi... mins ça n'va nèn yèsse aujî ! (et il sort)

Agathe : Oh, pou ça non fét...

Jacques : Oh non fét...

Agathe : Téns, vos-avèz r'trouvé vos langue, vous !

Jacques : Mins qwè ç'qui vos v'lèz qui dji dijèz ? Vos n'm'avèz nèn lèyî l'timps d'dire inmot, toutes les trwès ! Tèjèz-vous ! Clâwèz vos bètch' ! Di toute manière, ène plédwârîye, ça n's'improvize nèn ! I faut cachî après les bons mots... (le téléphone sonne)

Agathe : Téns, et bén, profitèz-è pou cachî les bons mots d'abôrd... Mins fèyèz râde paç'qui dins cénq munûtes, èles vont r'vènu... (elle décroche) Alô ? Ah, c'est vous ? C'n'est nèn trop timpe ! (a Jacques) C'est m'cheûr...I l'èteût timps ! (au téléphone) Mins non fét, c'n'èsteût nèn a vous qui dji

pârleûs... Dji vos spliqu'ré ! Ca s'reût trop long... Comint ? Brigitte ? Ah oyi, èle est droci... Et bén droci min.me ! Avou Myriam... Eh non, èle n'est nén en Angletère, Myriam... Ele est droci ètout... Pouqwè ? Paç'qu'èle aveût l'maû du payî... Coula ètout, ça s'reût trop long a vos spliquî... Asteûre, pârlons sérieûs'mint ! L'maujône... A qui ç'qui vos l'avèz louwée ?... Ah bon. Ah bon... Aha... Come çoula, c'est pus clèr... Bravo ! Mins vos fèyèz ç'qui vos v'lèz... Vos èstèz majeûre... Mins vos-arîz tout d'min.me p'lu m'èl dire divant qui dji n'arife ! Pouqwè ? Dispétchèz-vous d'venu... vos sarèz pouqwè ! Dins-ène eûre ? D'akôrd... Atout d'chûte ! (elle raccroche)

Jacques : Adon, l'maujône ?

Agathe : Ele est bén pour lèye... C'est l'propriyètère qui lyî aveût prusté. Ele li fèt ses déclaraciyons d'impôts... pou rén, dispus des-anéyes. Et d'après ç'qui dj'é compris... I gn-a nén qu'çoula qu'èle li fèt pou rén... Adon, c'n-anéye-ci, come l'maujône a stî vindûwe...

Jacques : Ca va, dj'é compris... Dji n'é pus rén a fèr droci.

Agathe : I n'mi chène nén... Dji vos-é dit t'taleûre qui si vos-arivîz a convinke Brigitte, dji vos lèyeûs l'maujône...

Jacques : Ca tént toudis ?

Agathe : Pus' qui jamés ! Dji n'é qu'ène parole, mi !

Jacques : Merci.

Agathe : Vos-avèz yeû l'timps d'réfléchî ?

Jacques : Nén bran.mint... mins ça va d-aler !

Agathe : Qwè ç'qui vos-alèz li dire ?

Jacques : Vos virèz... vos virèz...

Agathe : Dj'in.m'reûs mieûs d'èl vire tout d'chûte...

Jacques : Mins èle n'est nén la !

Agathe : Djustumint ! I faut répéter... Dj'èl conès, Brigitte ! Si vos n'î alèz nén tout d'chûte, c'est lèye qu'ara l'dérin mot ! Alèz, nos-alons fèr come si dj'èsteûs Brigitte ! Comincèz !

Jacques : Bon... Brigitte...

Agathe : (heuralnt) Vous, foutèz-m' la pé ! Et dji vos-intèrdis di m'lomer Brigitte !

Jacques : Qwè ç'qui vos prind ?

Agathe : Dji fés Brigitte. Ele n'in.me nén qu'on l'lome Brigitte...

Jacques : Bon... Madame... Choûtez-m'...

Agathe : Dji vos-é dit d'vos tère ! Maman... C'est l'deuzième côp qui dji vos d'mande di m'disbarasser di c'djodjo-la ! Brigitte... m'chériye... I vos faut... Téjèz-vous ! (a Jacques) A vous asteûre !

Jacques : A mi ?

Agathe : Mins oyi ! Vos n'alèz nén continuer a vos lèyî fér ! I faut li rèsponde tout d'chûte... tout d'chûte, vos m'ètindèz...

Jacques : (huralnt) Ca sffit !

Agathe : Qwè ç'qui vos prind ?

Jacques : Bén... vos v'nèz di m'dire qui dji d'veûs li rèsponde !

Agathe : Ah bon ? Vos m'avèz fét peû...

(la porte premier plan s'ouvre. Maurice, sans sa blouse et le polo complètement déchiré, traverse le plateau en criant : « Au s'coûrs ! Au s'coûrs ! Fèyèz ène saqwè ! » et il disparaît premier plan jardin. On entend la voix de Dominique qui hurle... « Eyu est-i ? Eyu est-i ? » elle entre en scène, portant la blouse de Maurice)

Jacques : Mins dji seûs la, m'n-amoûr...

Dominique : C'n'est nén après vous qui dji cache... (elle sort premier plan jardin en criant) Mins èyu est-i ?

Jacques : Mins qwè ç'qui s'passe cô droci ? Qwè ç'qu'èle a ?

Agathe : Ca, c'est cô in côp d'Maurice... T'taleûre, il a disfonci l'ûche d'èl kujène... Il ara d'vu fér l'min.me avou l'ûche d'èl cabane !

Jacques : Mins i va tout spiyî s'i continûwe... Dominique !... Ratinde... Dji m'vas vos spliquî... (il sort premier plan jardin)

Agathe : (seule) Mins pouqwè ç'qui Dominique a l'blouze da Maurice ?

Maurice : (apparaît par l'entrée du fond) Ele est st-èvôye ?

Agathe : Mins qwè ç'qui vos arife ?

Maurice : Dj'é rézisté Madame... Dji vos djure qui dj'é rézisté...

Agathe : Mins qwè ç'qui vos m'racontèz la...

Maurice : Vos n'compèrdèz nèn ? Ele vouleût s'vindgê di s'-ôme paç'qu'i l'aveût trompéye... Ca pouveût tchèr su n'importè qui... Et il a falu qui ça tchèye sur mi...

Agathe : Ni v'nèz nèn m'dire qui vos-avèz...

Maurice : Si fèt... si fèt ! Eyèt trwès côps cô !

Agathe : (éclatant de rire) Paûve Jacques, c'n'est vrémint nèn s'djoû !!

(On entend la voix de Jacques : « C'n'est nèn l'vré ! Vos n'avèz nèn fèt çoula ? »
Dominique lui répond : « Si fèt ! Et si dji l'ètrouve, dji r'comince ! » Elle entre premier plan jardin suivie par Jacques)

Dominique : Ah... Vèl' la ! Ca c'est st-in ôme ! In vré ! Mins qwè ç'qu'èle vos trouve, vos Cécile ? Hin ? Qwè ç'qu'èle vos trouve ? Si in djoû èle s'anôye, vos n'arèz qu'a l'èvoÿê a Maurice !

Maurice : Héla douc'mint... Lèyèz-m' r'prinde alène si vous plét !

Jacques : Mins vos-avèz fini tous les deûs ! Comint ç'qui vos avèz p'lu ? ?

Dominique : Ca, vos l'avèz dit ! Comint ç'qui dj'é p'lu vikê avou vous ! Ah, dji les plins les feûmes qui vos avèz rèscontrés divant mi... (a Agathe) Si vos savîz !

Agathe : Mins dji sés djustumint...

Dominique : Nèn l'vré ?

Agathe : Si fèt...

Dominique : Oh... Et ça r'monte a quand ?

Agathe : I gn-a trente-cénq ans !

Dominique : Ah, dji wès ! Vos l'avèz yeû tout noû ! Mi, c'èsteût ène deuzième mwin !

Jacques : Dominique, si vous plét... Vos-alèz vos tère !

Dominique : Si cô , i m'aveût fèt in-èfant ! Mins non fèt ! Mim.me nèn ! I n'est nèn d'dja capâbe di fér çoula !

Jacques : Vos pèrmètèz ! C'èst vous qui n'pleût nèn ènn'awè...

Dominique : Avou vous ! Mins avou in-autre, dj'areûs p'lu ! Dji seûs sûre qui dj'areûs p'lu !

Jacques : Des-èfants, dj'é toudis rêvé d'awè des-èfants... Dji r'grèt'ré tout' m'vîye di n'pont awè yeû d'èfants... Et dji sés bén qu'avou ène aute, dj'ènn'areûs yeu, vos m'ètindèz, dj'ènn'areûs yeû !

Dominique : Avou ène aute ? Aaaaaaaaaaaaaah ! Lèyèz-m' rire ! Is s'rîs bias vos-èfants si vos les-avîs yeû avou ène aute ! Is s'rîs come vous ! Nén tout djusse finis !

Agathe : Nén tout djusse finis ! Nén tout djusse finis !

Dominique : Mins qwè ç'qui vos prind, a vous ? On n'vos a rén d'mandé !

Agathe : Mins mi, dji vos pâle ! Ele n'est nén tout djusse finîye m'Brigitte, putète ?

Dominique : Qué Brigitte ?

Agathe : M'fîye ! Ele est bén finîye djustumint ! Vos virèz quand èle s'ra la !

Dominique : Qwè ç'qui vos fîye a a vîre la-d'dins ? C'n'est nén quand min.me li qui...

Agathe : Qui l'a finîye ?? Non fét, ça , c'est mi ! Mi li, i l'a ène miyète comincîye !

Dominique : Aaaaaaaaaaaaaaaah ! (elle s'évanouit)

Maurice : (derrière elle) C'n'est rén, dji seûs la...

(Dominique pousse un dernier cri et tombe dans les bras de Maurice qui l'entraîne dans la chambre)

Maurice : Lèyèz-m' fér, dji conès l'vôye... (et il sort)

Agathe : (a Jacques) Dji seûs disbautchîye, Jacques... Ca m'a scapé ! Mins c'est di s'faut a lèye ! V'nu m'dire qui m'Brigitte n'est nén djusse finîye ! Ca n'va nén arindgî vos vacances, çoula !

Jacques : Ratindèz... C'n'est nén l'vré ç'qui vos v'nèz d'dire la ?

Agathe : Di qwè ?

Jacques : Brigitte ! Quand vos avèz dit qui.. dj'èsteûs... Vos n'v'lèz nén dire qui c'est mi...

Agathe : Oyi, Jacques... Brigitte est vos fîye...

Jacques : Mins pouqwè ç'qui vos n'mi l'avèz jamés dit... pouqwè ?

Agathe : Vos-arîz mieûs in.mé l'sawè ?

Jacques : Mins bén sûr ! Est-ç'qui vos vos rindèz compte ! Brigitte est m'fîye et vos l'm'avèz catchî ! Pouqwè ? Mins pouqwè ?

Agathe : M'chèr Jacques, dj'é l'oneûr di vos-aprinde qui dji ratinds in-èfant d'vous... C'èst çoula qui dj'areûs d'vu vos scrire ?

Jacques : Mins oyi ! Vos-arîz d'vu l'fér !

Agathe : Et vos-arîz lu ça avou vos coumère dins vos bras...

Jacques : Mins oyi... Mins non fét... Wèyons...

Agathe : En catchète adon ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Et vos li arîz parlé d'çoula ?

Jacques : Mins oyi... Enfin, nén tout d'chûte...

Agathe : Quand ?

Jacques : Dji n'sés nén... Ene miyète pus taûrd... L'timps d'réfléchî...

Agathe : Djustumint... C'èst pou çoula qui dji n'vos-é nén prév'nu... Dji n'aveûs nén envîye di r'cuvwêr ène lète ousqu'i dj'areûs lu : « Nén tout d'chûte... Ene miyète pus taûrd... Dji n'sés nén... Réfléchî... »

Jacques : Mins dji n'vos-areûs nén scrit çoula...

Agathe : Mins si fét, et vos l'savèz bén ! Vos èstèz st-èvoÿe en m'lèyant l'pus bia cadô qu'ène feûme pout ratinde d'in-ôme qu'èle wèt voltîe. Dji n'aveûs pont d'trècas pou l'al'ver... Et di c'timps-la, vos d-è pârlor, c'èsteût vos l'impozer ! Et çoula, dji n'vouleûs nén... N'd-è pârlons pus, vos v'lèz bén ?

Jacques : N'd-è pârlons pus, n'd-è pârlons pus ! C'èst st-aujî çoula ! Vos m'catchèz m'fîye trente-cénq ans d'asto et vos vourîz qui dji n'vos pâle di rén ? Mins dji n'vous pârlor qui d'ça au contrère !

Agathe : A qui ? A vos feûme ?

Jacques : Mins oyi... Mins non fét... Enfin, nén tout d'chûte...

Agathe : Ene miyète pus taûrd ?

Jacques : Mins oyi.. l'timps di...

Agathe : Réfléchî ?

Jacques : Choûtèz, Agathe... Vos n'd-alèz nén r'cominçi... Brigitte est m'fîye et...

Agathe : Et èle a Bén fét sins vous djusqu'asteûre. Ele continûw'ra insi et dji vos-intèrdis d'li d-è pârler !

Jacques : Mins dji rèfe ! C'èst m'fîye et dji n'é nén l'drwèt d'li d-è parler !... C'èst vous qui n'ave nén l'drwèt, vos m'ètindèz ! Nén l'drwèt ! I faura Bén li dire in djoû ou l'aute...

Agathe : Pouqwè ?

Jacques : Paç'qui... c'èst st-insi... Vos l'savèz Bén et dji l'sés Bén !

Agathe : Bon, d'akôrd ! In djoû, putète... Mins nén audjourdû !

Jacques : Pouqwè ?

Agathe : Paç'qui c'n'est nén l'djoû !

Jacques : Mins pouqwè a l'fén du compte ?

Agathe : Paç'qui n'trouver s'papa l'djoû ousqu'èle aprind qu'èle va yèsse grand-mère, c'èst st-ène miyète bran.mint...

Jacques : Grand-mère ?

Agathe : Bén oyi... Vos avèz roubliyî qui Myriam ratind in-èfant ?

Jacques : Non fét... mins...

Agathe : Dins neuf mwès, èle s'ra grand-mère !

Jacques : Mins dji n'vous nén, mi !

Agathe : Di qwè ?

Jacques : C'èst m'pètite fîye, Myriam...

Agathe : Et adon ?

Jacques : Adon ? Mins èle n'a qui dix-sèt' ans ! Ele est bran.mint trop djon.ne pou z'awè in-èfant !

- Agathe : V'la aut'chôte téns asteûre ! Mins dji rèfe, mi ètout ! Dji n'é quand min.me nén rèyussi a al'ver m'n-èfant trente-cénq ans au long sins m'èrtrouver audjourdû avou djon.ne premî tout displômé a mes côrdèles qui n'a qu'ène seûle peû, c'est di s'ètinde lomér pépé dins les anéyes qui ariv'nut ! Dijèz-m' qui c'n'est nén l'vré ! Mins dijèz-m' !
- Jacques : Mins qwè ç'qui vos racontèz la ? C'n'est nén a mi qui dji pinse !
- Agathe : Ah bon ! Et bén vos d'vrîz paç'qui dji n'lèy'ré nén nulu touchî in tch'via di m'pètite fîye... Nulu et surtout nén vous ! Vos d'vrîz yèsse l'dérin... Dji n'd-è pous pus...
- Jacques : Agathe ! Choûtèz... Câlmèz-vous...
- Agathe : M'câlmer ? Quand dj'ètinds des-oreûrs parèyes ? (elle se précipite sur lui. Brigitte entre) Sôrtèz d'itci ! Vos m'ètindèz ?
- Brigitte : Maman... Arêtèz ! Câlmèz-vous !
- Agathe : Vous ètout, vos v'lèz qui dji m'câlme ? Mins est-ç'qui vos savèz seul'mint èyu ç'qui vos s'rîz si dj'aveûs fét avou vous, çu qui vos v'lèz fér avou Myriam ? Vos n's'rîz nén la, m'pètite fîye ! Mins mi, dj'areûs des-èskuzes ! Paç'qui mi dj'èsteûs toute seûle ! Toute seûle pou vos mète au monde ! Toute seûle pou vos z'al'ver ! Toute seûle pou brère, les djoûs ousqui c'èsteût trop deûr d'yèsse toute seûle ! (elle se calme) Asteûre, sôrtèz... Sôrtèz tous les deûs... Mins sôrtèz râde !
- Brigitte : Maman...
- Agathe : Dji n'vous nén qu'vos wèyîche brère... Nulu ni m'a jamés vèyu brère... et dji sins qui dji n'vas nén poulu m'ènn'èspétchî !
- Brigitte : Mins si fét, maman... Mi, dji vos-é vèyu...
- Agathe : Qwè ç'qui vos racontèz, vous ? Mi, brère ? Jamés !
- Brigitte : Oh si fét, maman... I gn-a longtimps... Dj'èsteûs toute pètite... Ene gnût, dji vos-é vèyû brère... Vos èstîz dins l'cujène... Vos-avîz dins vos mwin ène foto et vos brèyîz, maman... Vos brèyîz... Pus taûrd, dji l'é n'trouvé c'foto-la... Dji saveûs bén èyu ç'qui vos l'catchîz... Vos èstîz dins les bras d'in djon.ne oficî... Et la, vos rîyîz. Maman, vos riyeûz... Jamés dji n'vos-aveûs jamés vèyu t'ossi eureûze ! Li, il èsteût... (elle regarde Jacques) bia, fôrt bia...
- Agathe : Il a bén candjî !
- Brigitte : Li ètout, i riyeût... Il aveût l'èr d'yèsse dins les sondjes...

Agathe : I d'veût cachê après ène env'lope ! (Long silence ; on entend quelques petites explosions a l'extérieur) Qwè ç'qui c'est d'ca ?

Brigitte : Dj'é ach'té in feû d'artifice pou vos n'aniversêre. Les-èfants ont d'vu l'trouver. Is s'amus'nut ène miyète...

Agathe : Paç'qu'èle a l'keûr a s'amuzer, Myriam ?

Brigitte : Oyi, maman... paç'qu'èle m'a fét ètinde rézon.. Et dji li é dit qui qwè qu'il arife, nos s'rîs la toutes les deûs pour l'édî et pou l'vîre voltî... Toutes les deûs, maman... (elle remonte vers la terrasse, se retourne avant de sortir, regarde Jacques) Toutes les deûs !! (elle sort. Agathe n'a pas bougé)

Agathe : Vos wèyèz... Brigitte, c'est vrémint ène fîye formidâbe... In feû d'artifice pou m'n-aniversêre ! Gn-a qu'lèye pou pinser a çoula... C'est bièsse qui vos n's'rèz nén la pou l'vîre...

Jacques : Mins dji s'ré la...

Agathe : Ah, oyi, c'est l'vré... vos wârdèz l'maujône... Et bén, nos irons l'satchî aut'paû !

Jacques : Non fét. Droci... Dji d'meure... èyèt vous ètout.

Agathe : Non fét, Jacques... Vos gât'rîz l'fièsse !

Jacques : Mi ?

Agathe : Mins oyi, paç'qui vos n'voulèz nén qui Myriam eûche in-èfant.

Jacques : Mins si fét, dj'èl vous. Dji n'vous min.me qui ça !

Agathe : Téns, c'est nouvia çoula ! Et dispus quand ?

Jacques : Dispus qui Brigitte a candjî d'avis. C'est m'fîye et dji n'vous nén l'contrariyer !

Agathe : Ele vos fét peû, endo, Brigitte ?

Jacques : Peû ? C'gamine-la ? Vos v'lèz rire ! Ele mi fét amarvoyî !

Agathe : Lèye ?

Jacques : Oyi, èle vént d'dire « toutes les deûs » ! Et ça dji n'vous nén !

Agathe : Ca n'va nén r'cominçi !

Jacques : Vos l'avèz dit ! Qui c'est l'chèf di famîye ?

Agathe : L'qwè ?

Jacques : L'chèf di famîye !

Agathe : Dji vas m'rèvèyî... Dji vas m'rèvèyî !!

Jacques : Et bén rèvèyèz-vous råde... Paç'qui qui... qui ça vos pléje ou nén, l'chèf di famîye, c'est mi ! Et c'est mi qui m'okupré d'av'nir di m'pètit-fi... Paç'qui ça s'ra in gamin ! Dji d'è seûs seûr ! Et dji n'vous nén vos lèyî a toutes les trwès l'drwèt d'al'ver c'n-èfant-la n'importe comint ! Trwès feûmes, c'n'est nén bon !

Agathe : Mins vos arivèz avou trente-cénq ans di r'târd m'n-ami !

Jacques : A qui d'èl faute ? Qui m'a lèyî trente-cénq and sins rén sawè ! Vous ! Pouqwè ? Paç'qui vos n'avèz pont trouvé d'env'lope azârd ? !

Agathe : Vos vos foutèz d'mi !

Jacques : Non fét ! C'èst st-onteûs ç'qui vos avèz fét la !

Agathe : Et vos p'tite coumère, qwè ç'qui vos-arîz fét avou ?

Jacques : Dji l'areûs lèyîe la !

Agathe : C'èst st-aujî çoula, trente-cénq ans après !

Jacques : Dji l'areûs fét !

Agathe : Eyèt asteûre ! Vos feûme ? Qwè ç'qui vos-alèz fér avou ?

Jacques : (revenant sur terre) M'feûme... m'feûme !

Agathe : Oyi, qwè ç'qui vos-alèz fér avou quand èle va aprinde toute l'afêre ?

Jacques : Lèyèz-m' fér, dji m'vas trouver... (un temps)

Agathe : Nén trop longtimps, dji n'é louwé qui pou in mwès ! (nouveau temps)
Dji pous putète vos-édî...

Jacques : A qwè fér ?

Agathe : A trouver...

Jacques : Vos-avèz ène idéye ?

Agathe : Maurice ! Vos n'avèz qu'a li d'mander di continûwer a s'okuper d'lèye !

Jacques : Vos pinsèz ?

Agathe : C'èst d'dja ç'qu'il est st-en trin d'fèr asteûre...

Jacques : Vos-avèz réson... Alèz, hop ! On n'd-è pâle pus !

Agathe : Adon, vos s'rèz vrémint la dimwin ?

Jacques : Oyi, Agathe. Qui ca vos pléje ou nèn... Ca n'vos plét nèn ?

Agathe : Mins... C'èst l'vous l'chèf di famîye...

Jacques : Ah... Quand min.me !

Agathe : Dimwin, pou m'n-aniversêre, dj'aré m'pètite fîye, m'fîye èyèt s'papa !

Jacques : Oyi !

Agathe : Jacques ! Pou l'premî côp, grâce a vous, dji m'vas awè des vacances di rèfe !

Le malade : (off) Eyu ç'qu'il est ! Eyu ç'qu'il est !

Agathe : C'n'est nèn l'vré !

Jacqêûs : Ca n'va nèn r'comincê !

(un homme avec des pansements arrachés entre comme un fou par le fond)

Le malade : Eyu ç'qu'il est ! Eyu ç'qu'il est !

Agathe et Jacques : Qui ça ? ?

Le malade : L'infirmê ! Ca fèt deûs-eûres qui dj'seûs rèssèré dins s'n-ambulance !!

(Et la musique de la fin monte pendant que Jacques et Agathe hurlent de rire, tombent dans les bras l'un de l'autre)

FIN